

KLARSTEIN NIELSTARK  
TEIN NIELSTARK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTARK  
TEIN NIELSTARK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTARK  
TEIN NIELSTARK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTARK

# KLARSTEIN

**DeLorean**

Retro-Dunstabzugshaube  
Retro Cooker Hood  
Campana extractora retro  
Hotte aspirante rétro  
Cappa aspirante retrò

10033378 10033379



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Technische Daten	3
Konformitätserklärung	3
Sicherheitshinweise	4
Geräteübersicht	7
Abmessungen und Abstände	9
Installation	11
Bedienfeld	16
Reinigung und Wartung	17
Fehlersuche und Fehlerbehebung	19
Hinweise zur Entsorgung	20

English	21
Français	41
Español	59
Italiano	77

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10033378	10033379
Stromversorgung	220-240 V ~ 50 Hz	

---

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.



**Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:**

2014/30/EU (EMV)  
 2014/35/EU (LVD)  
 2011/65/EU (RoHS)  
 2009/125/EG (ErP)

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vor der Installation und Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie diese für den zukünftigen Gebrauch auf.

**Hinweis:** Die Bedienungsanleitung bezieht sich auf mehrere Ausführungen der Dunstabzugshaube. Dementsprechend kann es vorkommen, dass einige Beschreibungen und individuelle Merkmale nicht auf die von Ihnen gekaufte Dunstabzugshaube zutreffen.

### Installation

- Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch inkorrekte oder unzureichende Installation des Geräts entstehen.
- Der Mindestabstand bezieht sich auf den Abstand zwischen der Auflagefläche eines Herdes und dem niedrigsten Punkt der Dunstabzugshaube (wenn die Dunstabzugshaube über einem Gasherd montiert wird, sollte der Mindestabstand 65 cm betragen. Berücksichtigen Sie, dass die Bedienungsanleitung des Gasherds einen größeren Mindestabstand erfordern kann, welcher, wenn dies der Fall sein sollte, zwingend eingehalten werden muss. Der Abstand von 65 cm kann verringert werden für: nicht brennbare Bestandteile der Dunstabzugshaube, und Niederspannungsteilen, wenn diese, sollten Sie deformiert werden, keine spannungsführenden Teile freilegen.
- Stellen Sie sicher, dass die Nennspannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Stellen Sie bei Geräten der Klasse I sicher, dass die Stromleitungen im Haus adäquat geerdet wurden.
- Verbinden Sie die Abziehvorrichtung über ein Rohr, welches einen Mindestdurchmesser von 120 mm hat, mit dem Abzugsschacht. Der Abzugsweg muss so kurz wie möglich sein.
- Die Luft darf nicht in einen Abzug gelangen, über welchen Rauch von Gas oder Benzin verbrennenden Geräten abgeleitet wird.
- Wenn die Abziehvorrichtung in Verbindung mit nicht elektrischen Geräten (z. B. Geräten die Gas verbrennen) verwendet wird, muss eine ausreichende Raumbelüftung garantiert werden, um den Rückfluss der Abluft zu verhindern. Die Küche muss eine direkte Frischluftöffnung haben, um den Zugang von sauberer Luft zu gewährleisten. Wenn Die Dunstabzugshaube in Verbindung mit Geräten, welche keine elektrische, sondern eine andere Form der Energieversorgung haben, genutzt wird, darf der Unterdruck im Raum 0,04 mbar nicht übersteigen, um zu gewährleisten, das Dämpfe nicht über die Dunstabzugshaube zurück in den Raum gesogen werden.
- Wenn das Netzstromkabel beschädigt wird, muss es vom Hersteller, dem Kundendienst oder einer anderen hierfür qualifizierten Person ersetzt werden.
- Gesetzliche Verordnungen und Regelungen in Bezug auf die Abluftabgabe müssen eingehalten werden.

## Verwendung

- Die Dunstabzugshaube ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch geeignet und darf niemals in einem kommerziellen Anwendungsbereich betrieben werden.
- Verwenden Sie die Dunstabzugshaube nur für den dafür vorgesehenen Verwendungszweck.
- Achten Sie darauf, dass sich unter der Dunstabzugshaube keine hohen Flammen bilden und flambieren Sie kein Essen unter der Dunstabzugshaube, während diese in Verwendung ist. Brandgefahr!
- Fritteusen müssen bei der Verwendung permanent überwacht werden: überhitztes Öl kann zu brennen beginnen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn diese von einer für sie verantwortlichen Person zur sicheren Verwendung des Geräts angeleitet und unterwiesen wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen und begreifen.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht reinigen und warten.



### VORSICHT

Verbrennungsgefahr! Während des Kochens können die zugänglichen Teile des Geräts sehr heiß werden. Passen Sie auf, dass Sie sich nicht daran verbrennen.

## Wartung

- Reinigen Sie die Dunstabzugshaube und den Filter, gemäß der Bedienungsanleitung, regelmäßig.
- Schalten Sie das Gerät aus oder ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät Reinigen oder Warten.
- Reinigen oder ersetzen Sie die Filter nach einer gewissen Zeit (ansonsten besteht Brandgefahr).
- Reinigen Sie die Dunstabzugshaube mit einem feuchten Tuch und einem neutralen Reinigungsmittel.
- Das Gerät ist für maximal 4 Herdplatten ausgelegt.

## Wichtige Hinweise zum Abluftbetrieb



### WARNUNG

Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Abgase! Betreiben Sie das Gerät nicht im Abluftbetrieb, wenn es zusammen mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte betrieben wird und keine ausreichende Luftzirkulation garantiert wird.

Raumluftabhängige Feuerstätten, wie Gas-, Öl-, Holz- oder Kohleheizungen, Boiler oder Durchlauferhitzer) beziehen die Luft aus dem Raum und führen Sie durch ein Abluftrohr oder eine Kamin ins Freie. Im Abluftbetrieb wird der Küche und den benachbarten Räumen Luft entzogen, ohne ausreichende Zuluft entsteht ein Unterdruck. Giftige Gase aus dem Kamin oder Abluftrohr können dabei in die Wohnräume zurückgesaugt werden.

- Achten Sie darauf, dass ausreichend Frischluftzufuhr garantiert ist und die Luft zirkulieren kann.
- Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten reicht nicht aus, um die Einhaltung des Grenzwertes sicherzustellen.

Ein gefahrloser Betrieb ist nur dann möglich, wenn der Unterdruck am Standort der Feuerstätte 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschreitet. Das erreichen Sie wenn durch nicht-verschließbare Öffnungen in Türen und Fenstern, in Verbindung mit einem Zuluft- / Abluftmauerkasten die zur Verbrennung benötigte Luft nachströmen kann. Lassen Sie sich in jedem Fall von einem Schornsteinfegermeister beraten und den gesamten Lüftungsverbund des Hauses beurteilen. Er kann ihnen gegebenenfalls die nötigen Maßnahme zur Belüftung nennen.

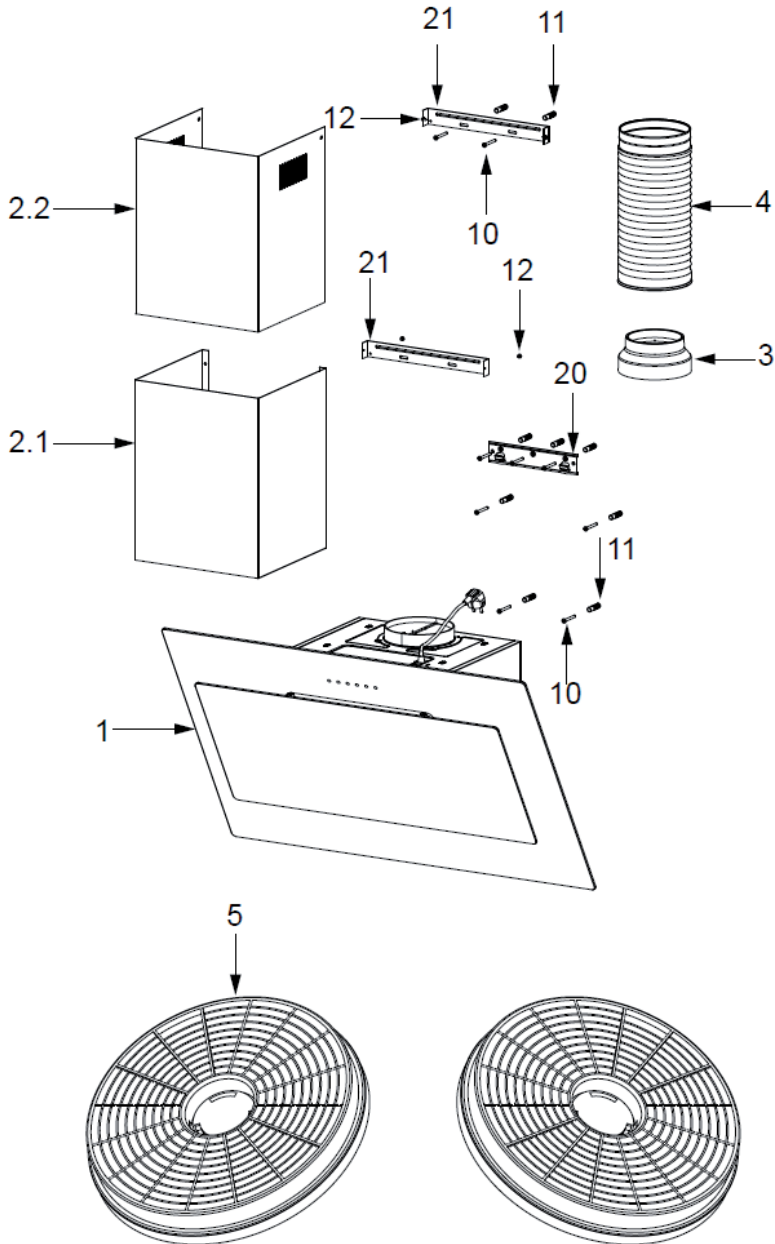
Wird die Dunstabzugshaube ausschließlich im Umluftbetrieb eingesetzt, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.



### WARNUNG

Brandgefahr durch Funkenflug! Installieren Sie die Abzugshaube nur über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe (wie z. B. Holz oder Kohle), wenn eine geschlossene, nicht abnehmbare Abdeckung vorhanden ist.

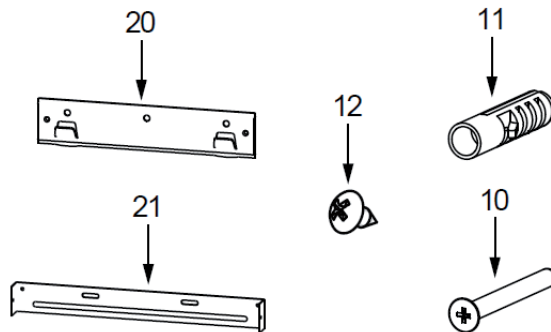
# GERÄTEÜBERSICHT



Nr.	Stk.	Gerätekomponenten
1	1	Gerätekorpus, inklusive: Bedienelemente, Licht, Gebläse, Filter
2.1	1	Untere Kaminverblendung – optional
2.2	1	Obere Kaminverblendung – optional
3	1	Flansch (Rohrverbindung) – optional
4	1	Ablufrohr
5	2	Aktivkohlefilter – optional

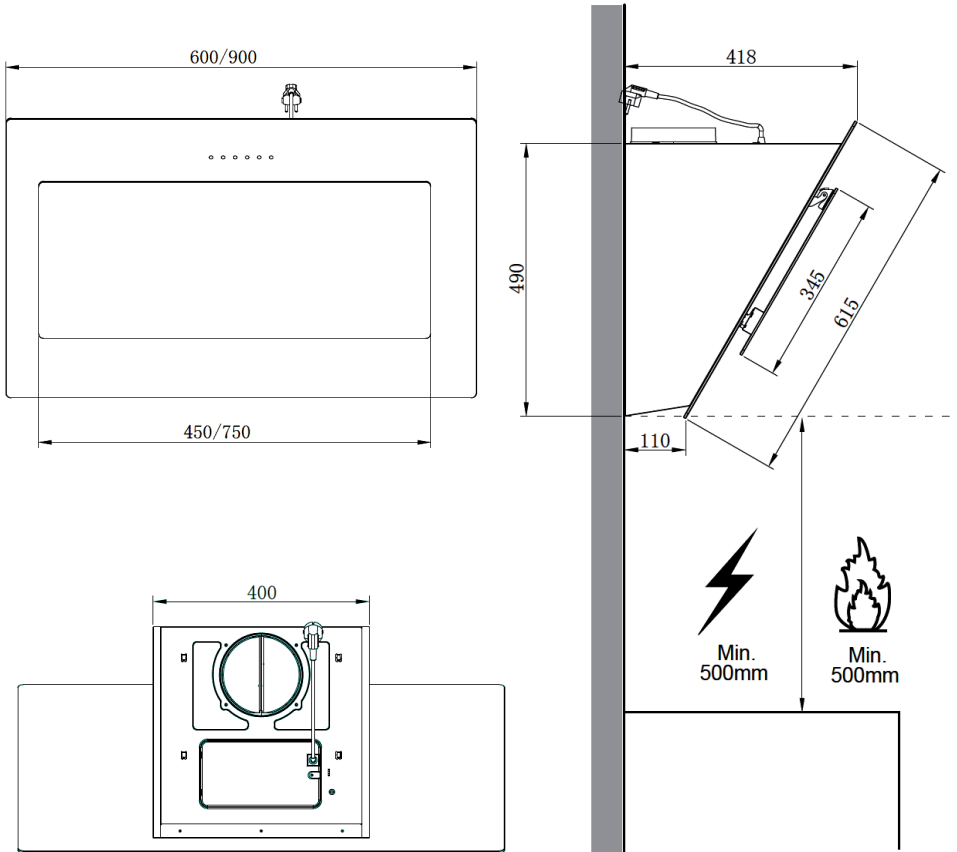
**Hinweis:** Das optionale Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten.

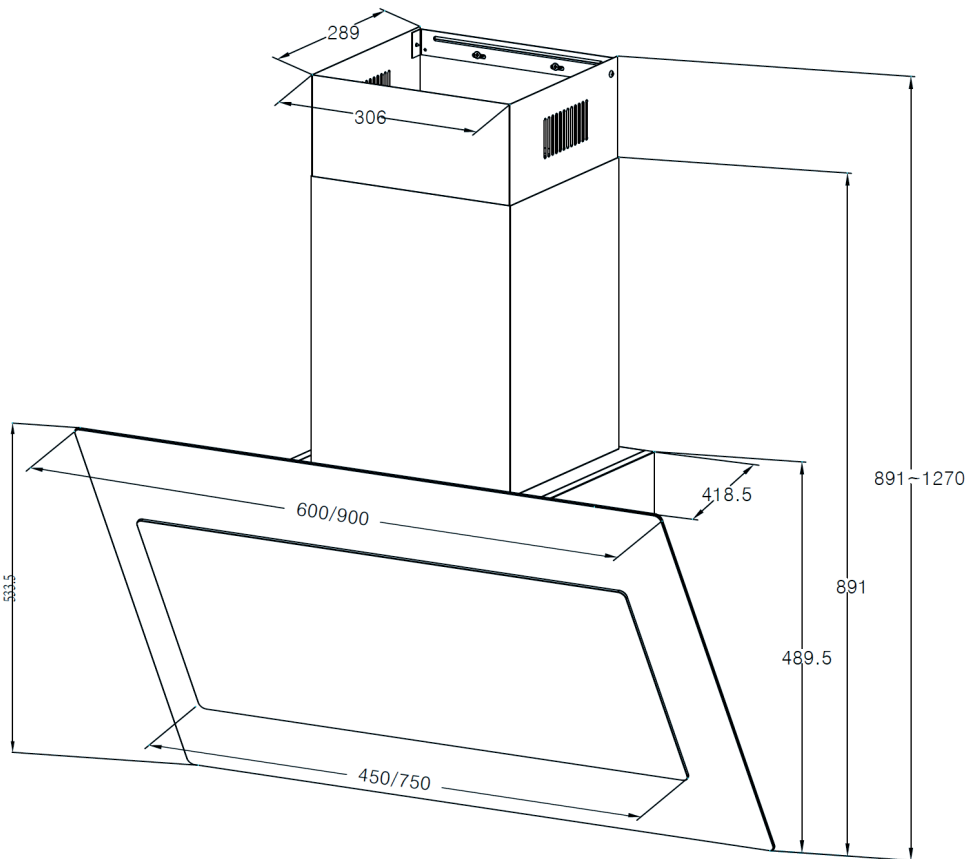
## INSTALLATIONSZUBEHÖR



Nr.	Stk.	Installationskomponenten
10	7	Schrauben 5 x 50
11	7	Wanddübel
12	6	Schrauben 4,2 x 9,5
20	1	Befestigungswinkel Dunstabzugshaube – optional
21	2	Befestigungswinkel Kaminverblendung – optional (0/1)

## ABMESSUNGEN UND ABSTÄNDE







### Schritt 1: Gerät richtig platzieren

Ziehen Sie im geplanten Installationsbereich folgende Referenzlinien:

- Eine vertikale Linie bis zur Decke oder bis zur oberen Begrenzung des Installationsbereichs, und zwar in der Mitte der Fläche, an der die Dunstabzugshaube montiert werden soll.
- (A) Eine horizontale Linie A, 1320-1700 mm oberhalb der Kochfläche.  
(B) Eine horizontale Linie B, mindestens 926 mm (optional 868 mm) oberhalb der Kochfläche.  
(C) Eine horizontale Linie C, mindestens 656 mm oberhalb der Kochfläche.

### Schritt 2: Bohrlöcher markieren

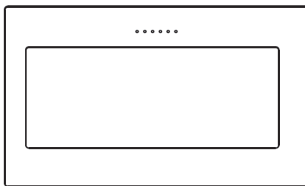
- Markieren Sie einen Punkt (1) auf der horizontalen Linie A, 60 mm rechts von der vertikalen Bezugslinie.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite und überprüfen Sie, ob sich die beiden Markierungen auf gleicher Höhe befinden.
- Markieren Sie einen Punkt (2) auf der horizontalen Linie B, 80 mm (optional 135 mm) rechts von der vertikalen Bezugslinie.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite und auf der vertikalen Referenzlinie und überprüfen Sie, ob sich die drei Markierungen auf gleicher Höhe befinden.
- Markieren Sie einen Punkt (3) auf der horizontalen Linie C, 80 mm rechts von der vertikalen Bezugslinie.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite und überprüfen Sie, ob sich die beiden Markierungen auf gleicher Höhe befinden.

### Schritt 3: Halterungen anbringen (optional)

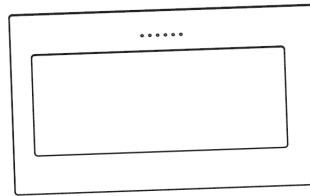
- Bohren Sie an den markierten Stellen (1) (2) (3) mit einem  $\Phi 10$  mm Bohrer Löcher für die Schrauben.
- Die Dübel (11) in die Löcher (1) (2) (3) einsetzen.
- Fixieren Sie die Befestigungshalterung für die Dunstabzugshaube (20) mit 3 (5 x 50)-Schrauben (10), die im Lieferumfang enthalten sind.
- Fixieren Sie die Befestigungshalterung für die Kaminverblendung (21) mit 2 (5 x 50)-Schrauben (10), die im Lieferumfang enthalten sind.

#### Schritt 4: Gerätekorpus einhängen

- Öffnen Sie die Frontblende (Bedienfeld).
- Entfernen Sie den Metall-Fettfilter mithilfe der mitgelieferten Griffe.
- Der Gerätekorpus kann an zwei verschiedenen Stellen eingehängt werden:
  - 1 Entweder Sie hängen den Gerätekorpus an der Halterung (20) ein.
  - 2 Oder Sie befestigen den Gerätekorpus an den (5 x 50)-Schrauben (10) an der Punktmarkierung (2).
- Richten Sie den Gerätekorpus so aus, dass er gerade hängt.



**Richtig**



**Falsch**

- Schrauben Sie von der Innenseite des Gerätegehäuses aus die Schrauben (10) in die Dübel (11) an den Punkten (3).
- Setzen Sie den Filter in die Abzugshaube ein.
- Schließen Sie das Frontpanel (Bedienfeld).

### Installation mit Abluftsystem

#### Schritt 5: Abzugshaube mit dem Abluftsystem verbinden

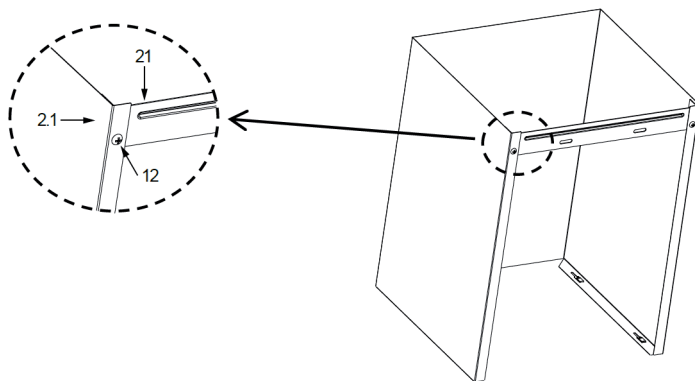
- Verbinden Sie die Dunstabzugshaube bei der Installation mit dem Dunstabzug. Verwenden Sie hierfür entweder ein flexibles oder ein starres Rohr mit einem Durchmesser von 150 mm oder 120 mm. Welches Rohr Sie wählen, bleibt Ihnen überlassen.
- Wenn Sie eine 120 mm-Abluftverbindung wählen, bringen Sie zusätzlich den Flansch (3) an der Öffnung des Gerätekorpus an.
- Fixieren Sie das Abluftrohr (4) an der richtigen Stelle und fixieren Sie dieses mit einer ausreichenden Anzahl an Rohrklemmen (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Entnehmen Sie gegebenenfalls darin befindliche Kohlefilter.

## INSTALLATION DES DUNSTABZUGS

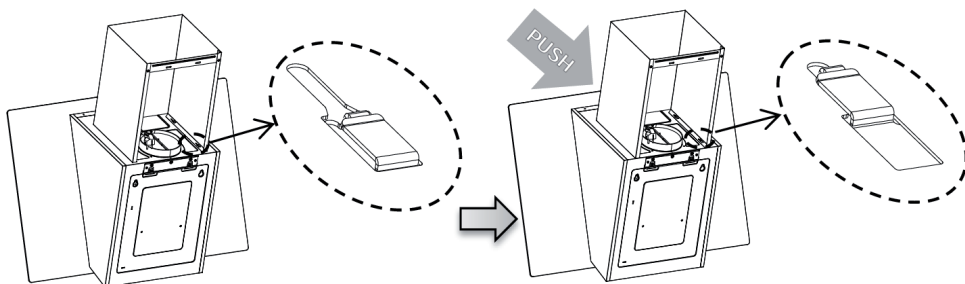
Der Dunstabzug kann nur in Kombination mit einer Dunstabzugshaube angebracht werden.

### Untere Kaminverblendung

- Montieren Sie eine Befestigungshalterung (21) an die untere Kaminverblendung mit 2 (4,2 x 9,5)-Schrauben (12), die mitgeliefert wurden.

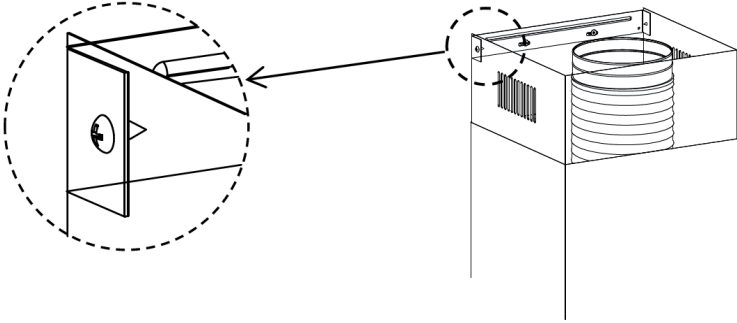


- Drücken Sie die beiden Seiten der unteren Kaminverblendung leicht auseinander und haken Sie diese am Gerätekorpus der Dunstabzugshaube ein. Achten Sie darauf, dass die Kaminverblendung gut fixiert ist.



## Obere Kaminverblendung

- Drücken Sie die beiden Seiten der oberen Kaminverblendung leicht auseinander und hängen Sie diese zwischen der Wand und der Halterung (21) ein, die an der unteren Kaminverblendung befestigt wurde.
- Befestigen Sie die obere Kaminverblendung mit 2 (4,2 x 9,5)-Schrauben (12), die im Lieferumfang enthalten sind, an der Halterung (21).









## BEDIENFELD



Optional:

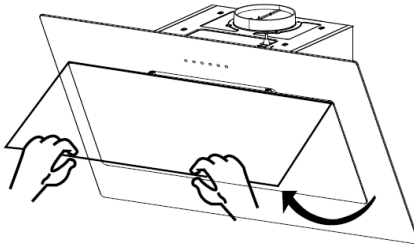


Taste	Funktion
	<p><b>Ein:</b> Drücken Sie zum Ein- und Ausschalten diese Taste.</p> <p><b>Verzögertes Ausschalten: Taste  blinkt</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn Sie zum Ausschalten die Taste einmal drücken, blinkt die Taste und das Gerät wird erst mit 3 Minuten Verzögerung ausgeschaltet.</li> <li>• Drücken Sie erneut die Taste und das Gerät schaltet sich sofort aus.</li> </ul>
	<p><b>Geschwindigkeitsregler:</b> Wenn Sie diese Taste drücken, läuft das Gerät mit langsamer Geschwindigkeit.</p>
	<p><b>Geschwindigkeitsregler:</b> Wenn Sie diese Taste drücken, läuft das Gerät mit mittlerer Geschwindigkeit.</p>
	<p><b>Geschwindigkeitsregler:</b> Wenn Sie diese Taste drücken, läuft das Gerät mit hoher Geschwindigkeit.</p>
	<p><b>Licht an/aus:</b> Drücken Sie diese Taste, um das Licht ein- und auszuschalten.</p>
<b>B</b> (Optional)	<p><b>Geschwindigkeitsschub:</b> Drücken Sie diese Taste, um das Gerät mit erhöhter Geschwindigkeit laufen zu lassen.</p>

## REINIGUNG UND WARTUNG

### Frontblende öffnen und reinigen

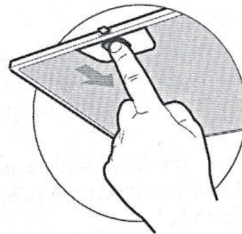
- Drücken Sie zunächst auf die Frontblende und ziehen Sie diese zum Öffnen nach vorne.



- Reinigen Sie die Außen- und Innenseite mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals nasse Tücher, Schwämme, fließendes Wasser, Druckreiniger oder Scheuermittel.

### Fettfilter reinigen

- Die Fettfilter müssen, abhängig von der Verwendungshäufigkeit, mindestens alle 2 Monate oder häufiger gereinigt werden. Die Filter sind spülmaschinengeeignet.
- Ziehen Sie zum Öffnen an der Verblendung.
- Entnehmen Sie die Filter, indem Sie diese gegen die Rückseite der Dunstabzugshaube drücken und gleichzeitig nach unten ziehen.
- Achten Sie darauf, dass sich die Filter während der Reinigung nicht verbiegen. Bevor Sie die Filter wieder einsetzen, vergewissern Sie sich, dass diese vollständig getrocknet sind. (Die Farbe der Filteroberfläche kann sich im Laufe der Zeit verändern. Dies hat allerdings keinen Einfluss auf die Effizienz des Filters.)
- Achten Sie darauf, dass Sie die Filter nach der Reinigung wieder korrekt, mit dem Griff nach außen, einsetzen.

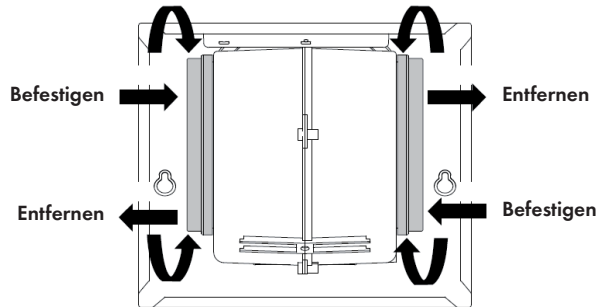


### Aktivkohlefilter (Umluftversion)

- Diese Filter können nicht abgewaschen und wiederverwendet werden. Aktivkohlefilter müssen, je nach Verwendungshäufigkeit, mindestens alle 4 Monate oder häufiger gewechselt werden.

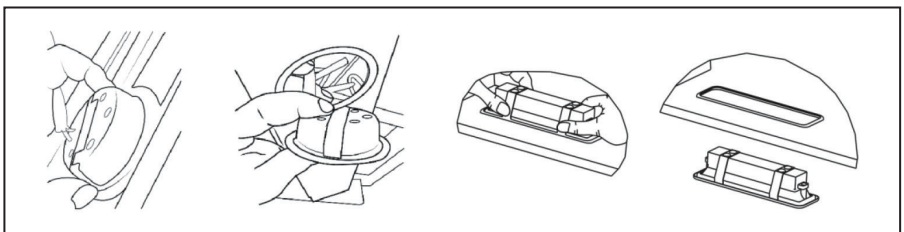
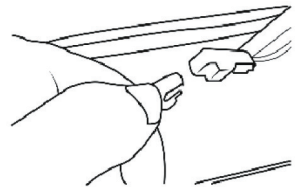
### Aktivkohlefilter austauschen

- 1 Öffnen Sie die Blende und ziehen Sie diese nach unten.
- 2 Entnehmen Sie die metallenen Fettfilter.
- 3 Entnehmen Sie den verschmutzten Aktivkohlefilter.
- 4 Setzen Sie einen neuen Aktivkohlefilter Filter ein
- 5 Setzen Sie die metallenen Fettfilter wieder ein.
- 6 Schließen Sie die Verblendung.





### Beleuchtung ersetzen (1,5 W LED Lampe)

- Schalten Sie die Abzugshaube aus und unterbrechen Sie die Stromversorgung des Geräts (Netzstecker ziehen oder die Sicherung ausschalten).
- Nehmen Sie den Fettfilter heraus.
- Nehmen Sie das LED-Lichtmodul heraus, indem Sie die Befestigung des Lichts vom Gerätegehäuse lösen (gegebenenfalls müssen Sie etwas Druck oder Kraft anwenden).
- Trennen Sie die Verbindung zwischen der Klemme und dem LED-Licht.
- Ersetzen Sie die Lampe durch eine im Handel erhältliche LED-Lampe des gleichen Typs (1,5 W). Achten Sie darauf, dass Sie das LED-Licht wieder richtig anschließen.
- Setzen Sie das Lichtmodul wieder in das Gerätegehäuse ein.



## Ersatzlicht

Ø	Leistung	Spannung	Bild	ILCOS D code
70 mm	1,5 W	DC 12 V		DSR-1.5-S-70
33,2 mm x 120 mm	1.5 W	DC 12 V		DSS-1.5-S-33.2 / 120

## FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG

Problem	Ursache	Lösung
Das Licht ist an, aber der Motor läuft nicht.	Die Flügelblätter sind blockiert.	Überprüfen Sie die Flügelblätter.
	Der Kondensator ist beschädigt.	Ersetzen Sie den Kondensator.
	Der Motor ist beschädigt.	Ersetzen Sie den Motor.
	Die interne Verkabelung des Motors ist unterbrochen/defekt. Es kann zu einem unangenehmen Geruch kommen.	Ersetzen Sie den Motor.
Licht und Motor funktionieren nicht.	Überprüfen Sie, abgesehen von dem oben erwähnten, Folgendes:	
	Das Licht ist beschädigt.	Ersetzen Sie das Licht.
	Das Stromkabel ist lose.	Verbinden Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß dem Schaltbild.
Öl tritt aus	Luftein- und -auslass sind nicht richtig versiegelt.	Nehmen Sie den Auslass herunter und versiegeln Sie diesen mit Kleber.
	Der Übergang von U-Profil und Verblendung ist undicht.	Dichten Sie den Übergang mit einem geeigneten Mittel ab.

Problem	Ursache	Lösung
Vibration	Die Flügelblätter können, wenn Sie blockiert sind, Vibrationen verursachen.	Ersetzen Sie die Flügelblätter.
	Der Motor ist nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie den Motor richtig.
	Die Dunstabzugshaube ist nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie die Dunstabzugshaube richtig.
Unzureichende Luftabsaugung	Der Abstand zwischen Kochfläche und Dunstabzugshaube ist zu groß.	Passen Sie den Abstand an.
	Zu viel Luftzug durch geöffnete Türen oder Fenster.	Wählen Sie einen neuen Installationsort oder schließen Sie Türen und Fenster.
Das Gerät neigt sich nach vorne.	Die Fixierschrauben wurden nicht fest genug angezogen.	Ziehen Sie die Schrauben fest und richten Sie die Dunstabzugshaube horizontal aus.
	Die Halterungsschrauben wurden nicht fest genug angezogen.	Ziehen Sie die Schrauben fest und richten Sie die Dunstabzugshaube horizontal aus.

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the items and cautions mentioned in the instruction manual is not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product:




---

## CONTENT

---

Technical Data	21
Declaration of Conformity	21
Safety Instructions	22
Device Overview	25
Dimensions	27
Installation	29
Control Panel	34
Cleaning and Maintenance	35
Troubleshooting	37
Hints on Disposal	38

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	10033378	10033379
Power supply	220-240 V ~ 50 Hz	

---

## DECLARATION OF CONFORMITY

---

**Producer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany.



**This product is conform to the following European Directives:**

2014/30/EU (EMC)  
 2014/35/EU (LVD)  
 2011/65/EU (RoHS)  
 2009/125/EC (ErP)

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

Read the user manual carefully before installing and operating the unit, and keep it for future reference.

**Note:** The instructions for use apply to several versions of this appliance. Accordingly, you may find descriptions of individual features that do not apply to your specific appliance.

### Installation

- The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from incorrect or improper installation.
- The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood. ( When the range hood is located above a gas appliance, this distance shall be at least 65 cm. If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this has to be taken into account. The distance of 65 cm can be reduced for non-combustible parts of range hoods, and parts operating at safety extra low voltage, provided these parts do not give access to live parts if deformed.
- Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the rating plate fixed to the hood.
- For Class I appliances, check that the domestic power supply guarantees adequate earthing.
- Connect the extractor to the exhaust flue through a pipe of minimum diameter 120 mm. The route of the flue must be as short as possible.
- The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels.
- If the extractor is used in conjunction with non-electrical appliances (e.g. gas burning appliances), a sufficient degree of aeration must be guaranteed in the room in order to prevent the backflow of exhaust gas. The kitchen must have an opening communicating directly with the open air in order to guarantee the entry of clean air. When the cooker hood is used in conjunction with appliances supplied with energy other than electric, the negative pressure in the room must not exceed 0,04 mbar to prevent fumes being drawn back into the room by the cooker hood.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Regulations concerning the discharge of air have to be fulfilled.

## Use

- The cooker hood is only for home use, not suitable for barbecue, roast shop and other commercial purposes.
- Never use the hood for purposes other than for which it has been designed.
- Never leave high naked flames under the hood when it is in operation.
- Adjust the flame intensity to direct it onto the bottom of the pan only, making sure that it does not engulf the sides.
- Deep fat fryers must be continuously monitored during use: overheated oil can burst into flames.
- Do not flame under the range hood; risk of fire.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



### CAUTION

Risk of burns! Accessible parts may become hot when used with cooking appliances. Take care that you do not burn yourself.

## Maintenance

- The cooker hood and its filter should be cleaned regularly according to the instruction.
- Switch off or unplug the appliance from the mains supply before carrying out any maintenance work.
- Clean and/or replace the Filters after the specified period (Fire hazard).
- Clean the hood using a damp cloth and a neutral liquid detergent.
- The appliance uses 4 hob elements at most.

## Important notes about the extraction mode



### WARNING

Risk of poisoning from exhaust gases sucked back! Never operate the device in extraction mode simultaneously with an open flue appliance when there is not adequate airflow guaranteed.

Open flue combustion equipment (for example, gas, oil, wood or coal-fired heaters, tankless water heaters, water heaters) pulls combustion air from the room and runs it through an exhaust pipe or chimney to the outside. In the extraction mode, indoor air is removed from the kitchen and the adjacent rooms - without sufficient air intake this creates a vacuum. Toxic gases from the chimney or extraction flue can thereby be sucked back into the living spaces.

- Always ensure that a sufficient supply of fresh air is guaranteed and that the air can circulate.
- An air supply/extractor box alone does not ensure compliance with the limit value.

Safe operation is only possible when the negative pressure in the room where the appliance is located does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved when the air required for combustion can flow through openings that are not closable, for example in doors, windows, in conjunction with an air supply/extractor box or through other technical measures. In any case, consult a qualified chimney sweep who can assess the entire ventilation of your house and propose appropriate measures for adequate ventilation.

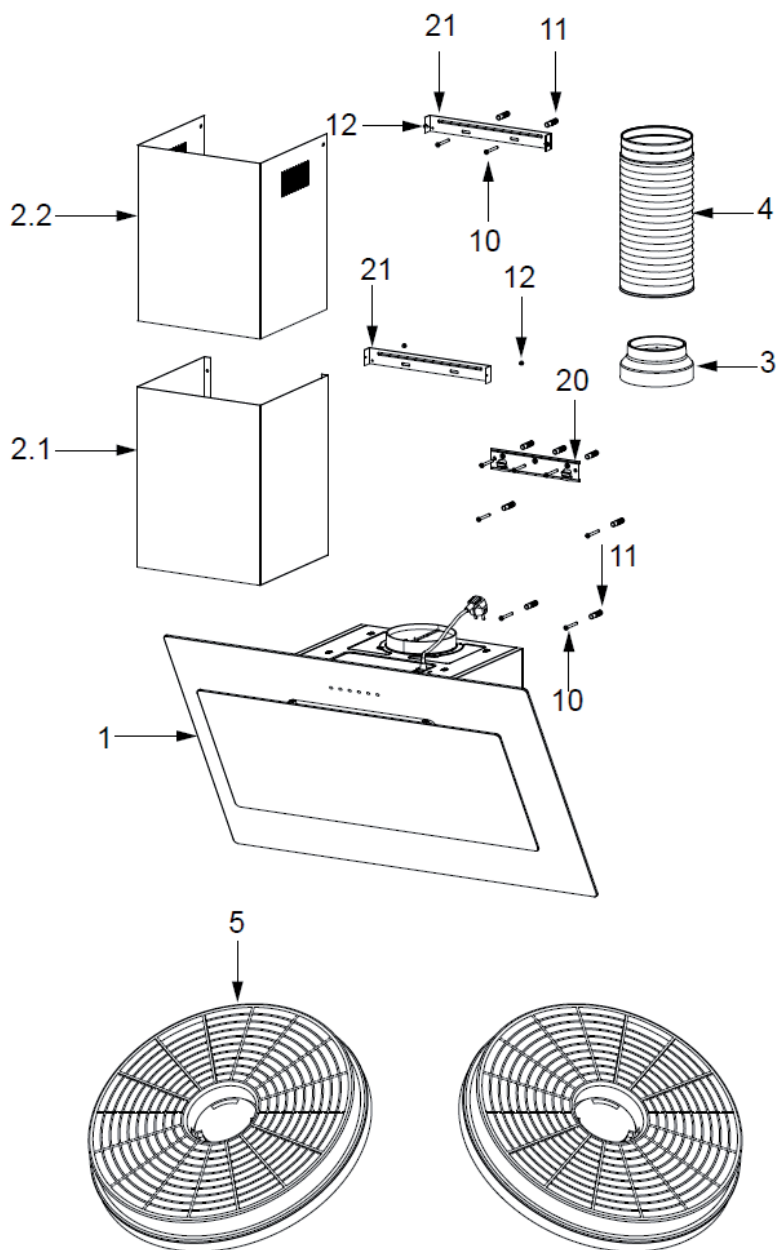
If the hood is used exclusively in the recirculation mode, unrestricted operation is possible.



### WARNING

Fire hazard from flying sparks! Only install equipment on a fireplace for solid fuels (for example, wood or coal), if a closed, non-removable cover is available.

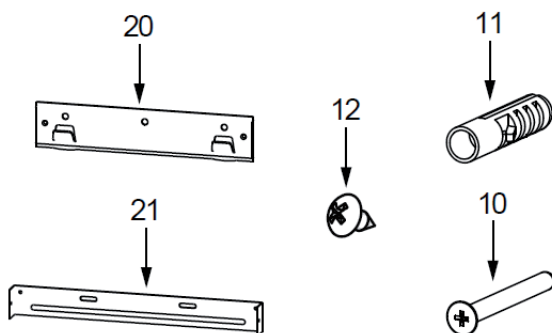
## DEVICE OVERVIEW



Ref..	Qty.	Product Components
1	1	Hood Body, complete with: Controls, Light, Blower, Filter.
2.1	1	Lower Decorative Chimney – optional
2.2	1	Upper Decorative Chimney – optional
3	1	Flange – optional
4	1	Exhaust Pipe
5	2	Activated Charcoal Filter – optional

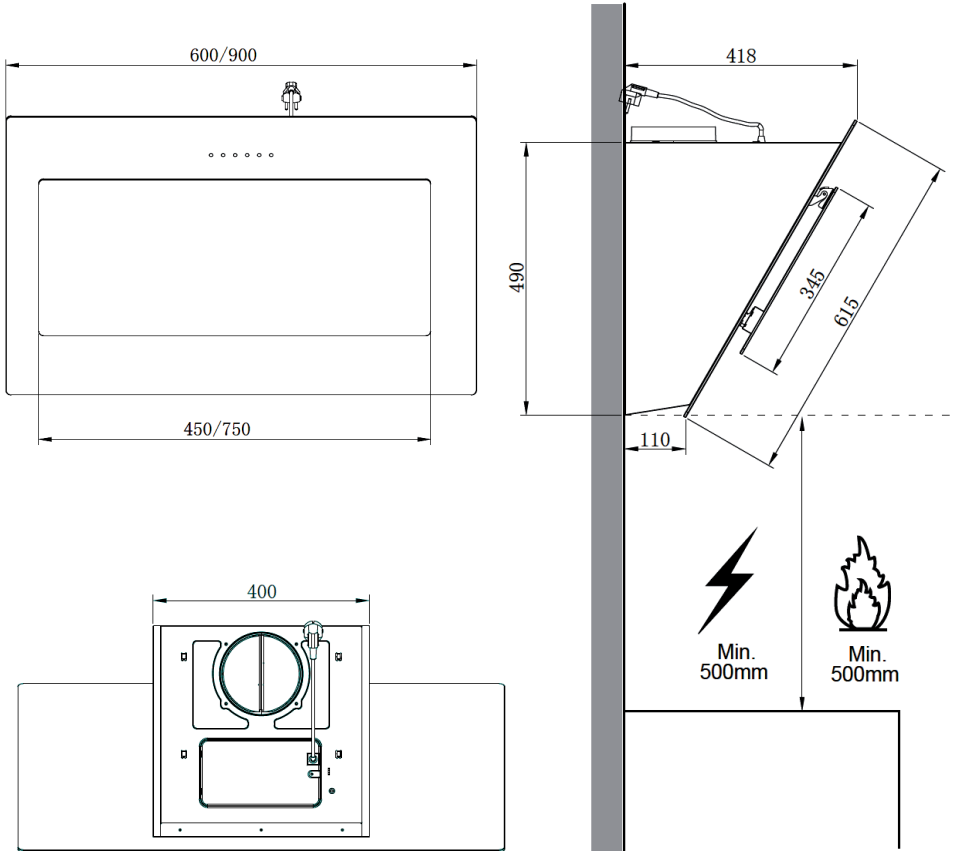
**Note:** The optional accessory is not included in the delivery.

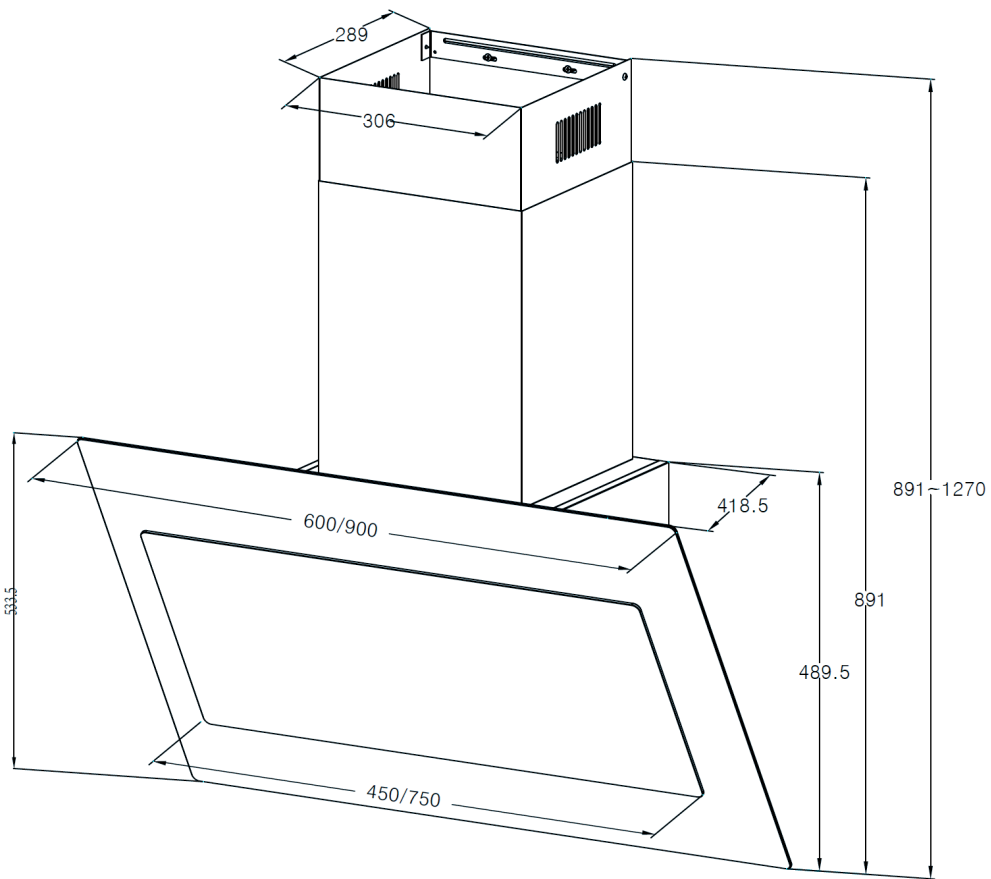
## INSTALLATION COMPONENTS



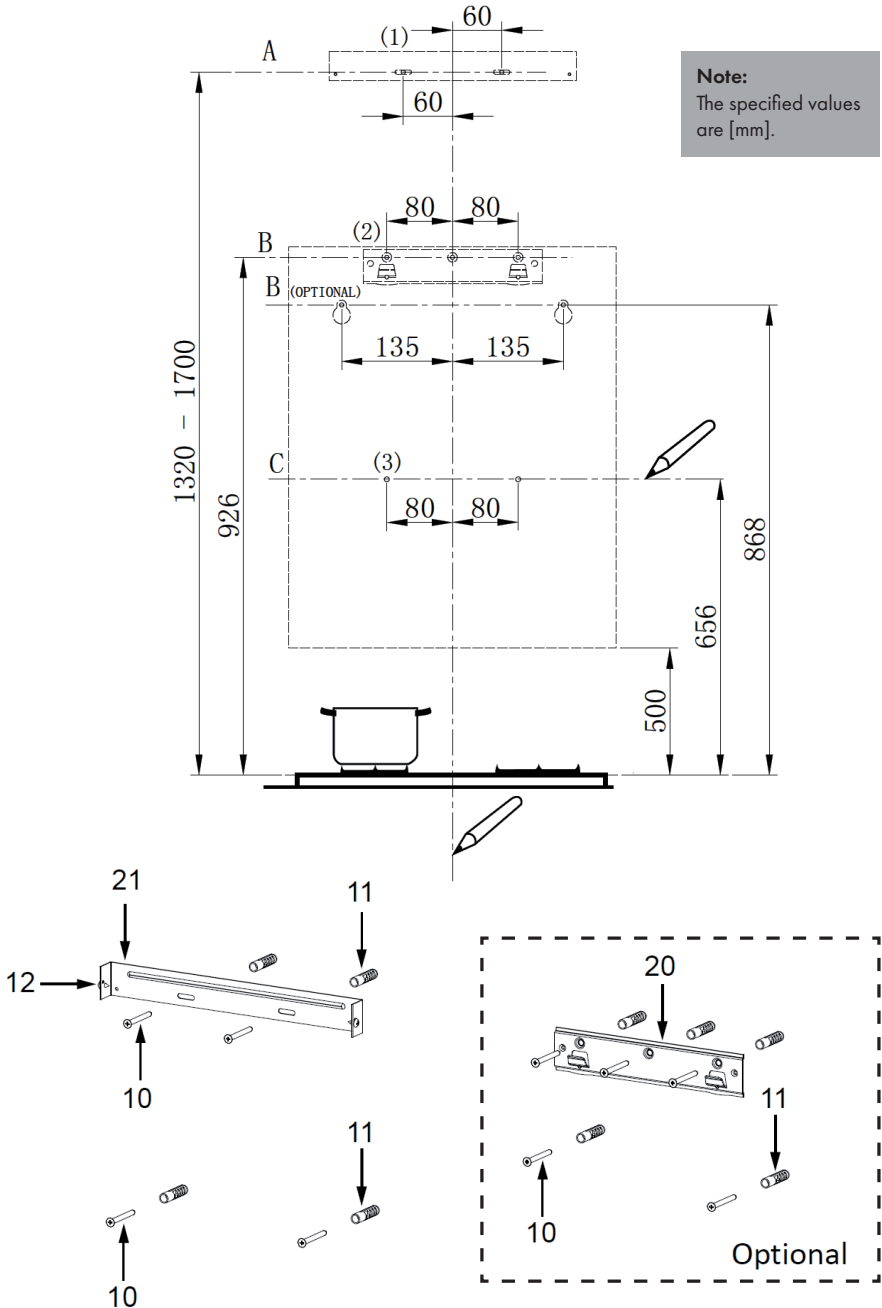
Ref.	Qty.	Installation components
10	7	Screws 5 x 50
11	7	Wall Plugs
12	6	Screws 4,2 x 9,5
20	1	Hood fixing bracket – optional
21	2	Chimney fixing bracket – optional (0/1)

## DIMENSIONS





# INSTALLATION



**Step 1: Correct placement of the cooker hood**

In the planned installation area, draw the following reference lines:

- A vertical line to the ceiling or to the top of the installation area, in the middle of the area where the cooker hood is to be mounted.
- (A) A horizontal line A, at 980-1080 mm above the cooker top.
- (B) A horizontal line B, at a minimum 926 mm (868 mm optional) above the cooker top.
- (C) A horizontal line C, at a minimum 656 mm above the cooker top.

**Step 2: Mark drill holes**

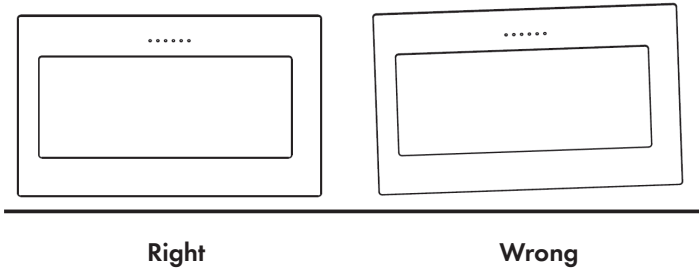
- Mark a point (1) on the horizontal line A, 60 mm to the right of the vertical reference line.
- Repeat this operation on the other side, checking that the two marks are leveled.
- Mark a point (2) on the horizontal line B, 80 mm (135 mm optional) to the right of the vertical reference line.
- Repeat this operation on the other side and on the vertical reference line, checking that the three marks are leveled.
- Mark a point (3) on the horizontal line C, 80 mm to the right of the vertical reference line.
- Repeat this operation on the other side, checking that the two marks are leveled.

**Step 3: Fix the brackets (optional)**

- Drill at the marked points (1) (2) (3), using a  $\Phi 10$  mm drill bit.
- Insert the wall plugs (11) into the holes (1) (2) (3).
- Fix the hood fixing bracket (20) with 3 (5 x 50) screws (10) supplied with the hood.
- Fix a chimney fixing bracket (21) with 2 (5 x 50) screws (10) supplied with the hood.

#### Step 4: Hook the hood body:

- Open the panel.
- Remove the metal grease filter using the handles provided.
- The hood body can be hooked into two different places:
  - 1 Either hook the hood body to the bracket (20).
  - 2 Or hook the hood body to the (5 x 50) screws (10) at the points (2).
- Level the hood body itself.



- From the inside of the hood body, fix the screws (10) to the wall plugs (11) at the points (3).
- Fit the filter into the hood.
- Close the panel.

### Installation with air exhaust system (ducted version)

#### Step 5: Connect the hood to the air exhaust system

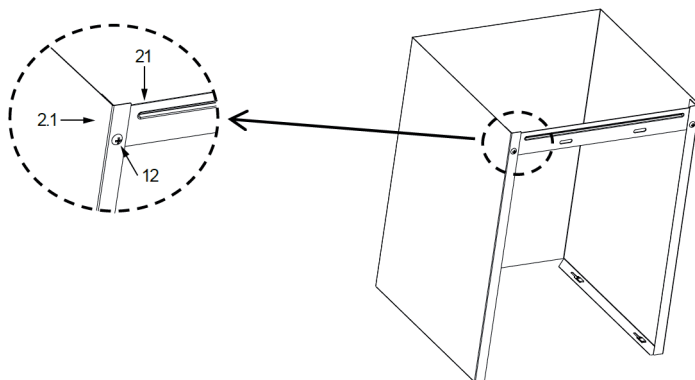
- When installing the ducted version, connect the hood to the chimney using either a flexible or rigid pipe 150 mm or 120 mm, the choice of which is left to the installer.
- To install a 120 mm air exhaust connection, insert the reducer flange (3) on the hood body outlet.
- Fix the pipe (4) in position using sufficient pipe clamps (not supplied).
- Remove possible charcoal filters.

## CHIMNEY ASSEMBLY

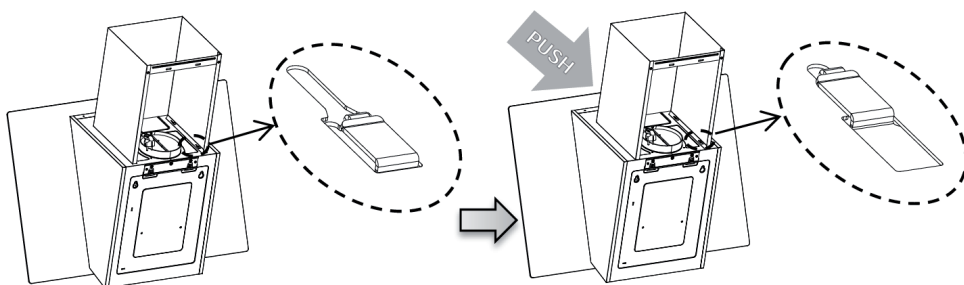
The chimney can only be installed with exhausting hood.

### Lower decorative chimney

- Fix a chimney fixing bracket (21) onto the lower decorative chimney with 2 (4.2 x 9.5) screws (12) supplied with the hood.

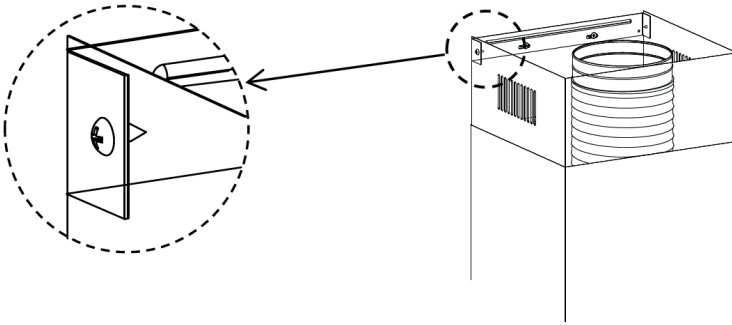


- Slightly widen the two sides of the flue and hook them onto the hood body, making sure that they are well seated.



## Upper decorative chimney

- Slightly widen the two sides of the upper chimney and hook them between the wall and the bracket (21), which is fixed on the lower decorative chimney.
- Fix the upper chimney onto the bracket (21) with 2 (4.2 x 9.5) screws (12) supplied with the hood.









## CONTROL PANEL



Optional:

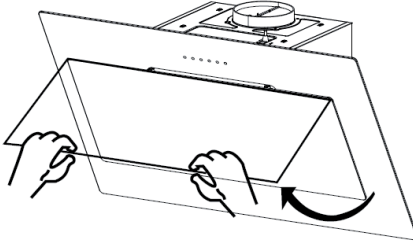


Button	Function
	<p><b>ON:</b> Press this button to start the motor operation.</p> <p><b>Delayed switch-off:</b> Button  flashes</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>If you press the button once to switch the motor operation off, the button flashes and the motor is only switched off after a delay of 3 minutes.</li> <li>Press the button again and the motor switches off immediately.</li> </ul>
	<b>Speed switch:</b> Press this button and the motor runs at low speed.
	<b>Speed switch:</b> Press this button and the motor runs at medium speed.
	<b>Speed switch:</b> Press this button and the motor runs at high speed.
	<b>On/Off lighting:</b> Press this button to turn on the lights, and press again to turn them off.
<b>B</b> (Optional)	<b>Speed BOOST:</b> Press this button, to turn the motor on at speed boost.

## CLEANING AND MAINTENANCE

### Opening and cleaning the panel

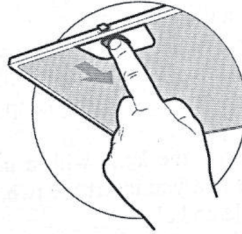
- Push the panel first and then pull it to open.



- Clean the outside and inside with a damp cloth and a neutral detergent. Do not use wet clothes, sponges, running water, pressure washers or abrasive cleaners.

### Cleaning the grease filters

- The filters must be cleaned every 2 months of operation, or more frequently for particularly heavy usage, and can be washed in a dishwasher.
- Pull the comfort panels to open them.
- Remove the filters one by one pushing them towards the back side of the hood unit and simultaneously pulling downwards.
- Any kind of bending of the filters has to be avoided when washing them. Before fitting them again into the hood make sure that they are completely dry. (The color of the filter surface may change throughout the time but this has no influence to the filter efficiency).
- When fitting the filters into the hood pay attention that they are mounted in correct position the handle facing outwards.
- Close the comfort panel.

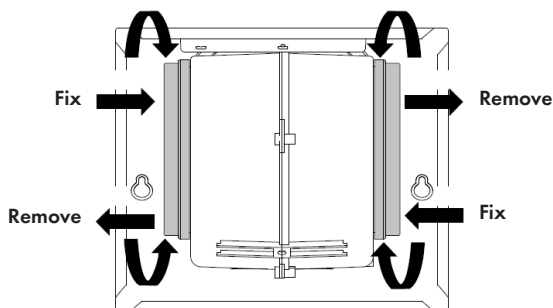


### Activated charcoal filters (recirculation version)

- These filters are not washable and cannot be regenerated, and must be replaced approximately every 4 months of operation, or more frequently with heavy usage.

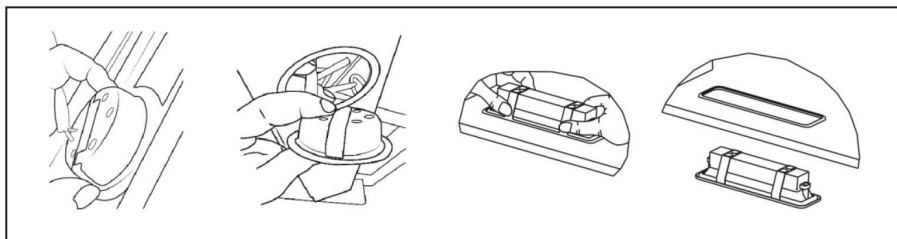
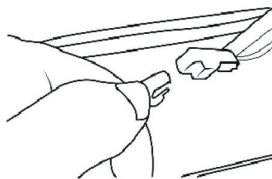
### Replacing the activated charcoal filters:

- 1 Open the comfort panels pulling them downwards.
- 2 Remove the metal grease filters
- 3 Remove the saturated activated charcoal filter.
- 4 Fit the new filters.
- 5 Replace the metal grease filters.
- 6 Close the comfort panel.





### Light Replacement (1.5 W LED light)

- Switch off the extractor hood and isolate the extractor hood by pulling out the mains plug or switching off the fuse.
- Remove the grease filter.
- Remove the light by levering its fitting from the hood body (this may require pressure or force to be applied).
- Disconnect the connector of the light
- Replace the light with a new one of the same type (1.5 W LED light), making sure that you connect the light with the light cable correctly.
- Reinstall the light back to the hood body.



## Replacement light

Ø	Max. Power	Voltage	Picture	ILCOS D code
70 mm	1.5 W	DC 12 V		DSR-1.5-S-70
33,2 mm x 120 mm	1.5 W	DC 12 V		DSS-1.5-S-33.2 /120

---

**TROUBLESHOOTING**


---

Problem	Cause	Solution
Light on, but motor does not work.	The blades are blocked.	Check the blades.
	The capacitor is damaged.	Replace the capacitor.
	The motor is damaged.	Replace the motor.
	The internal wiring of the motor is cut off/ disconnected. An unpleasant smell may be produced.	Replace the motor.
Both light and motor do not work.	Apart from the above mentioned, check the following:	
	The light is damaged.	Replace the lights.
	The power cord is loose.	Connect the wires as shown in the electric diagram.
Oil leakage	Outlet and the air ventilation entrance are not tightly sealed.	Take down the outlet and seal with glue.
	The connection of the U-shaped section and the cover is leaking.	Take the U-shaped section down and seal it with a suitable material.

Problem	Cause	Solution
Vibration	The blade, if damaged, can cause vibrating.	Replace the blade.
	The motor is not tightly fastened.	Fasten the motor tightly.
	The cooker hood is not tightly fixed.	Fix the cooker hood tightly.
Insufficient suction	The distance between the cooker hood and the cooker top is too large.	Readjust the distance.
	Too much ventilation from open doors or windows.	Choose a new place to install the appliance or close the doors and windows.
The machine inclines	The fixing screws are not tight enough.	Tighten the fixing screws and align the hood horizontally.
	The hanging screws are not tight enough.	Tighten the hanging screw and align the hood horizontally.

---

## HINTS ON DISPOSAL

---



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et des informations supplémentaires concernant le produit :




---

## SOMMAIRE

---

Fiche technique	41
Déclaration de conformité	41
Consignes de sécurité	42
Aperçu de l'appareil	45
Dimensions et espacements	47
Installation	49
Panneau de commande	54
Nettoyage et maintenance	55
Identification et résolution des problèmes	57
Informations sur le recyclage	58

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10033378	10033379
Alimentation	220-240 V ~ 50 Hz	

---

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.



**Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :**

2014/30/UE (CEM)  
 2014/35/UE (LVD)  
 2011/65/UE (RoHS)  
 2009/125/CE (ErP)

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'installer et d'utiliser l'appareil et conservez-le pour référence ultérieure.

**Remarque** : ce mode d'emploi fait référence à plusieurs modèles de hottes aspirantes. Il se peut donc que certaines descriptions ou remarques particulières ne correspondent pas au modèle de hotte aspirante que vous avez acquis.

### Installation

- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une installation incorrecte ou inadéquate de l'appareil.
- La distance minimale correspond à la distance entre la surface de cuisson d'une cuisinière et le point le plus bas de la hotte (si la hotte est montée au-dessus d'une cuisinière à gaz, la distance minimale doit être de 65 cm.) Veuillez noter que le mode d'emploi de la cuisinière à gaz peut exiger une distance minimale plus grande. Si tel est le cas, respectez scrupuleusement les règles. La distance de 65 cm peut être réduite pour : les composants non combustibles de la hotte aspirante et les pièces à basse tension qui, si elles étaient déformées, ne découvriraient aucune pièce sous tension.
- Assurez-vous que la tension nominale correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Pour les équipements de classe I, assurez-vous que les lignes électriques de l'habitation sont correctement mises à la terre.
- Raccordez l'extracteur au conduit d'évacuation via un tuyau d'un diamètre minimum de 120 mm. La longueur du tuyau d'extraction doit être aussi réduite que possible.
- L'air ne doit être dirigé vers une conduite qui évacue de la fumée provenant de gaz ou d'appareils à gaz.
- Si l'extracteur est utilisé avec des appareils non électriques (par exemple des appareils à gaz), une ventilation suffisante de la pièce doit être garantie pour empêcher le reflux de l'air extrait. La cuisine doit disposer d'une ouverture directe pour assurer l'accès à l'air pur. Si la hotte est utilisée avec des appareils sans alimentation électrique, mais avec un type d'alimentation différent, la dépression de la pièce ne doit pas dépasser 0,04 mbar pour éviter toute aspiration de vapeurs dans la pièce par la hotte.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service clientèle ou une autre personne qualifiée.
- Les prescriptions légales et les réglementations relatives à l'évacuation de l'air extrait doivent être respectées.

## Utilisation

- La hotte ne convient que pour un usage domestique et ne doit jamais être utilisée dans le secteur commercial.
- Utilisez la hotte uniquement aux fins prévues.
- Évitez toujours la formation de flammes hautes et évitez de faire flamber les aliments sous la hotte pendant son utilisation. Risque d'incendie !
- Les friteuses doivent être surveillées en permanence pendant l'utilisation : une huile surchauffée peut s'enflammer.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales limitées, ou dénuées d'expérience et de connaissances, si elles ont au préalable été formées à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques que cela comporte.
- L'appareil n'est pas un jouet. Les enfants ne sont autorisés à nettoyer et entretenir l'appareil que sous surveillance.



### ATTENTION

Risque de brûlure ! pendant la cuisson, les parties accessibles de l'appareil peuvent devenir très chaudes. Soyez prudent pour ne pas vous brûler.

## Maintenance

- Nettoyez la hotte et le filtre régulièrement conformément au mode d'emploi.
- Éteignez l'appareil ou débranchez le cordon d'alimentation avant de le nettoyer ou de l'entretenir.
- Nettoyez ou remplacez les filtres au bout d'un certain temps (sinon il y a un risque d'incendie).
- Nettoyez la hotte avec un chiffon humide et un détergent neutre.
- L'appareil est conçu pour un maximum de 4 plaques de cuisson.

## Conseils importants pour l'utilisation en extraction d'air



### MISE EN GARDE

Danger d'intoxication par inhalation des gaz d'échappement ! Ne faites pas fonctionner l'appareil en mode extraction d'air s'il est utilisé avec un foyer consommant l'oxygène de l'air ambiant et qu'il n'y a aucune garantie de circulation d'air suffisante.

Les foyers dépendant de l'air ambiant, tels que les systèmes de chauffage au gaz, au mazout, au bois ou au charbon, les chaudières ou les chauffe-eau, aspirent l'air de la pièce et le rejettent à l'air libre à travers un tuyau d'échappement ou une cheminée. En mode d'évacuation d'air, la cuisine et les pièces adjacentes sont privées d'air, sans qu'une quantité d'air suffisante crée une pression négative. Les gaz toxiques de la cheminée ou du tuyau d'échappement peuvent être ré-aspirés dans l'habitation.

- Assurez-vous que l'apport d'air frais est garanti et que l'air peut circuler.
- Un boîtier mural d'alimentation en air/échappement ne suffit pas pour assurer la conformité avec la valeur limite.

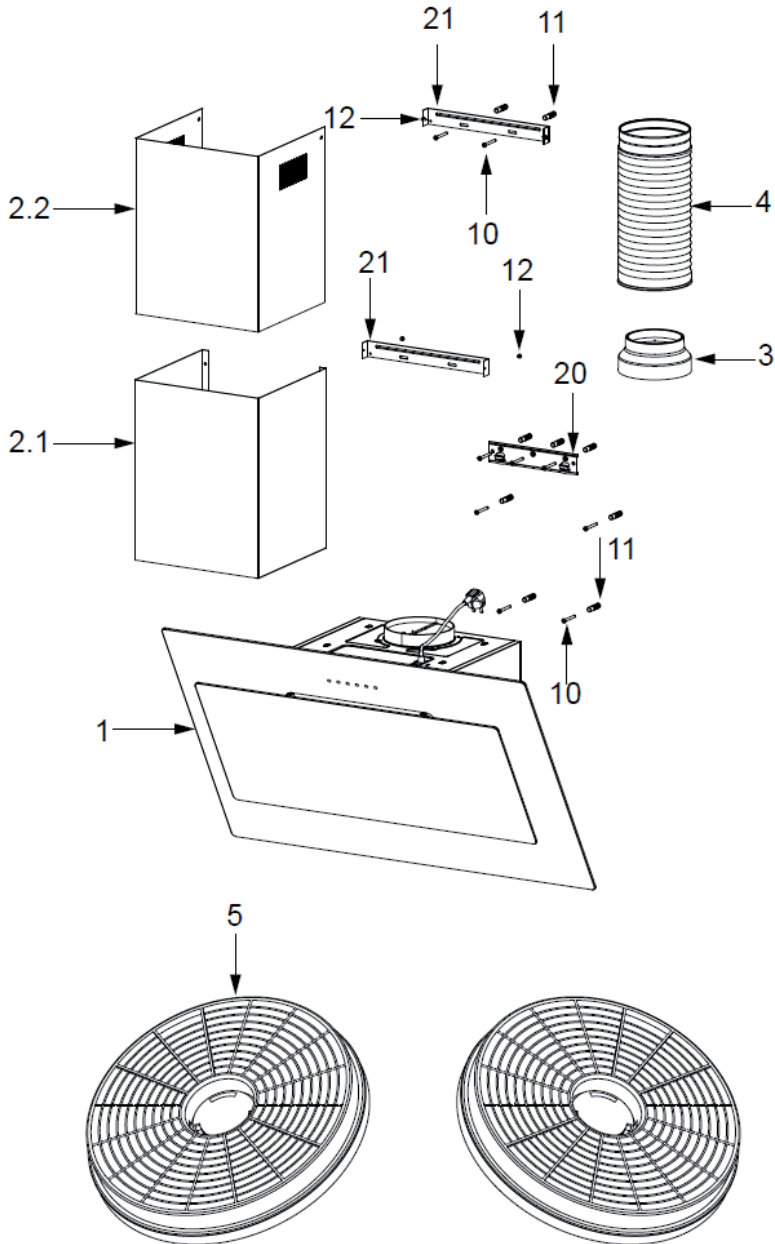
Un fonctionnement en toute sécurité n'est possible que si la pression négative à l'emplacement du foyer ne dépasse pas 4 Pa (0,04 mbar). Ceci peut être réalisé par des ouvertures non obturables dans les portes et les fenêtres, en conjonction avec un boîtier mural d'admission/évacuation d'air, qui laisse entrer l'air nécessaire à la combustion. Dans tous les cas, demandez conseil à un maître ramoneur et faites-lui évaluer l'ensemble du système de ventilation de la maison. Il peut, si nécessaire, vous donner les mesures nécessaires pour la ventilation.

Si la hotte est utilisée exclusivement en mode recirculation, le fonctionnement est possible sans restriction.



### MISE EN GARDE

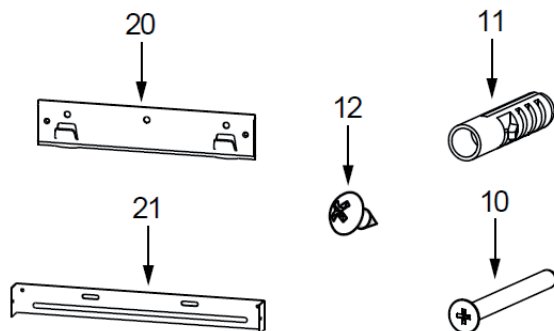
Risque d'incendie dû aux étincelles qui volent ! Installez la hotte au-dessus d'un foyer à combustible solide (tel que le bois ou le charbon) uniquement si un couvercle fermé et non amovible est présent.

**APERÇU DE L'APPAREIL**

N°	qté	Éléments de l'appareil
1	1	Corps de l'appareil, comprenant : éléments de commande, éclairage, ventilateur, filtre
2.1	1	Revêtement inférieur de cheminée – en option
2.2	1	Revêtement supérieur de cheminée – en option
3	1	Flasque (raccordement du tuyau) – en option
4	1	Tuyau d'extraction
5	2	Filtre à charbon actif – en option

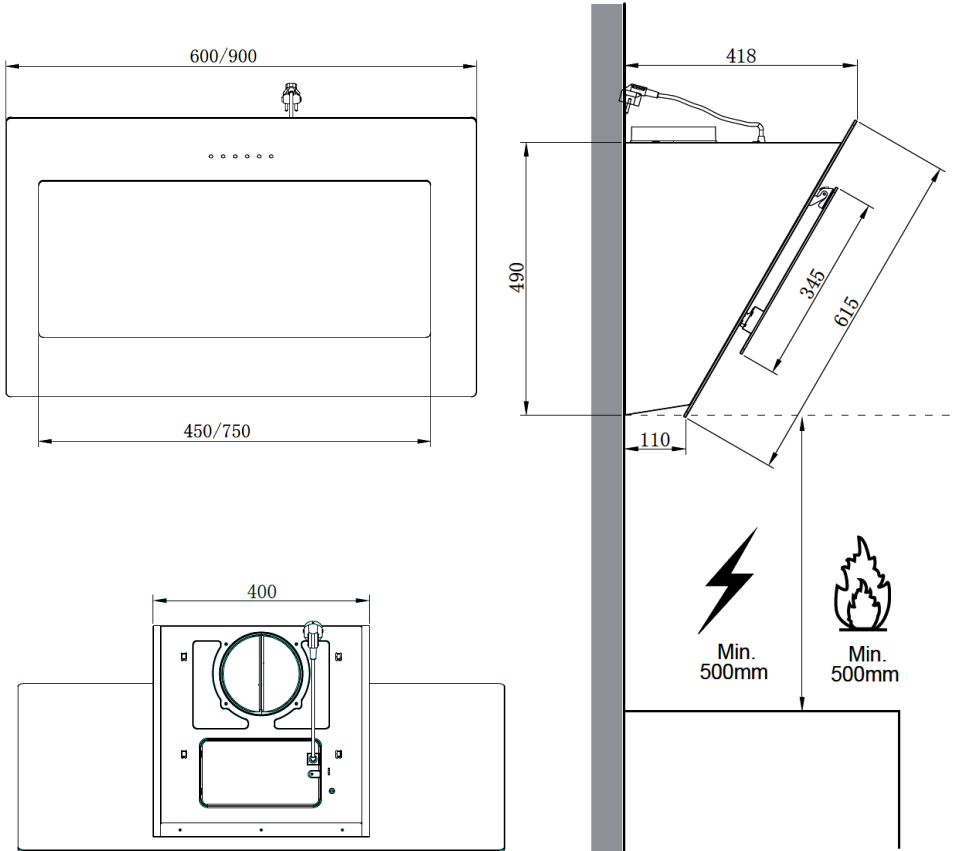
**Remarque :** les accessoires en option ne sont pas fournis.

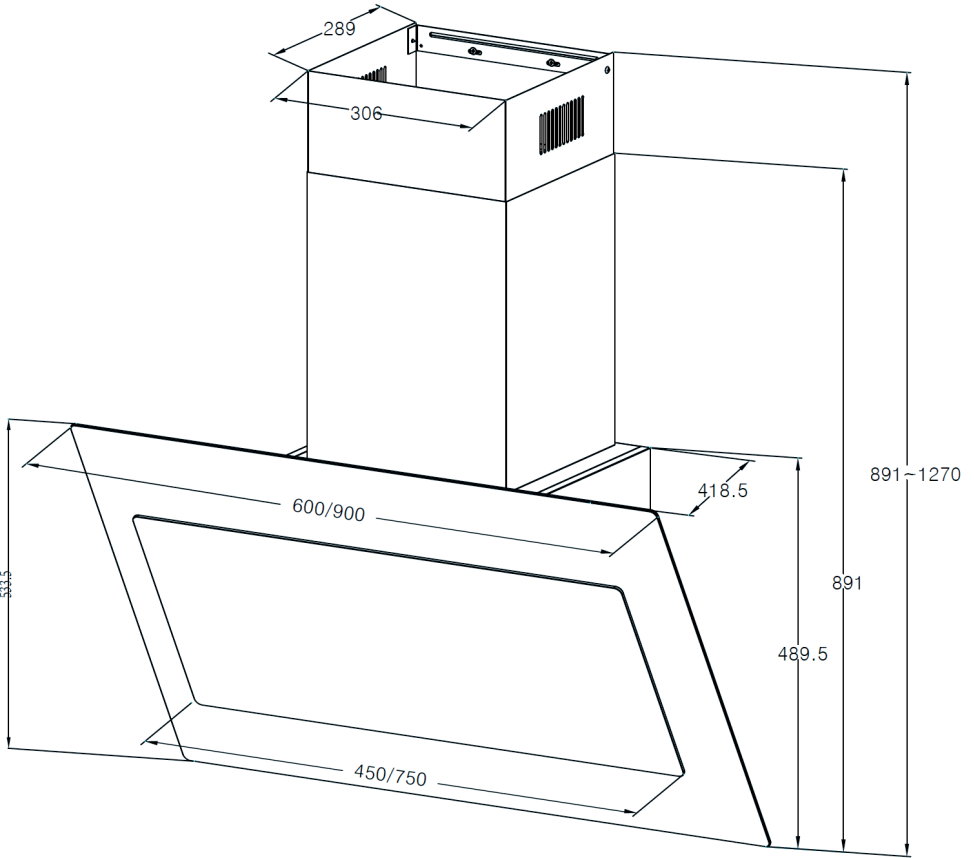
## ACCESSOIRES D'INSTALLATION



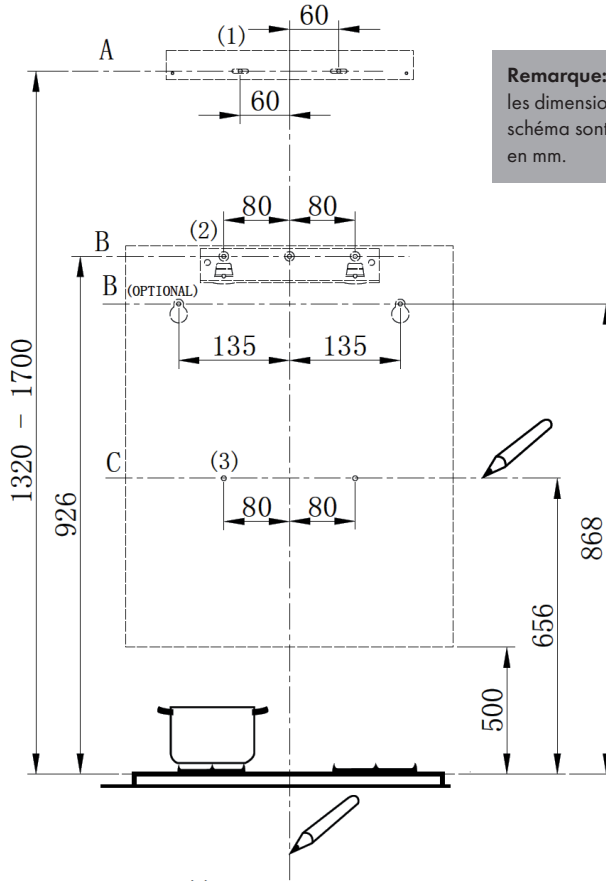
N°	qté	Éléments d'installation
10	7	Vis 5 x 50
11	7	Chevilles murales
12	6	Vis 4,2 x 9,5
20	1	Equerre de fixation de la hotte aspirante – en option
21	2	Equerre de fixation du revêtement de cheminée – en option (0/1)

## DIMENSIONS ET ESPACEMENTS

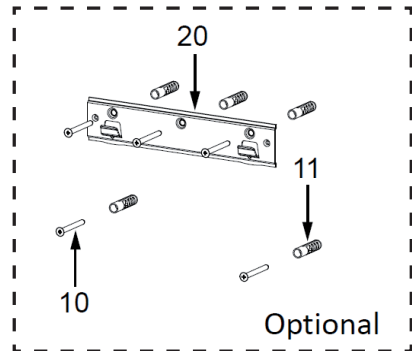
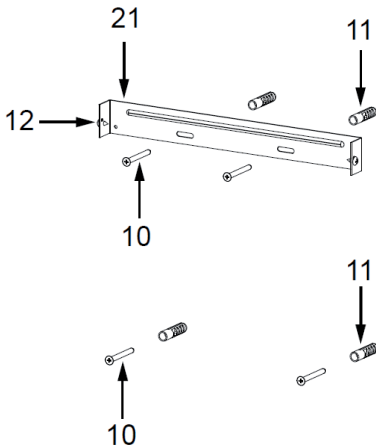




# INSTALLATION



**Remarque:**  
les dimensions du  
schéma sont données  
en mm.



### Étape 1: positionnement précis de l'appareil

Tracez les lignes de référence suivantes dans la zone d'installation prévue :

- Une ligne verticale allant du plafond ou de la limite supérieure de la zone d'installation, au centre de la zone où la hotte aspirante doit être montée.
- (A) Une ligne horizontale A, 1320-1700 mm au-dessus de la surface de cuisson.
- (B) Une ligne horizontale B, à au moins 926 mm (868 mm en option) au-dessus de la surface de cuisson.
- (C) Une ligne horizontale C à au moins 656 mm au-dessus de la surface de cuisson.

### Étape 2: marquage des trous de perçage

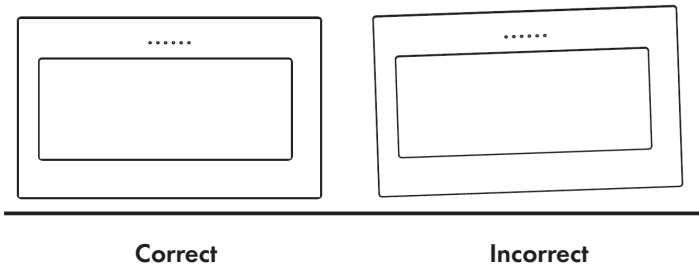
- Marquez un point (1) sur la ligne horizontale A, à 60 mm à droite de la ligne de référence verticale.
- Répétez cette procédure de l'autre côté et vérifiez que les deux marques sont à la même hauteur.
- Marquez un point (2) sur la ligne horizontale B, 80 mm (135 mm en option) à droite de la ligne de référence verticale.
- Répétez cette opération de l'autre côté et sur la ligne de référence verticale et vérifiez que les trois marques sont à la même hauteur.
- Marquez un point (3) sur la ligne horizontale C, à 80 mm à droite de la ligne de référence verticale.
- Répétez cette opération de l'autre côté et vérifiez que les deux marques sont à la même hauteur.

### Étape 3: installation des supports (en option)

- Percez des trous pour les vis aux points marqués (1) (2) (3) avec un  $\Phi$  de 10 mm.
- Insérez les chevilles (11) dans les trous (1) (2) (3).
- Fixez le support de fixation de la hotte aspirante (20) à l'aide de 3 vis (5x50) (10) fournies.
- Fixez le support de fixation du revêtement de cheminée (21) à l'aide de 2 vis (5) (5) (10) fournies.

#### Étape 4: suspension du corps de l'appareil

- Ouvrez le panneau avant (panneau de commande).
- Retirez le filtre à graisse en métal à l'aide des poignées fournies.
- Le corps de l'appareil peut être suspendu à deux endroits différents :
  - 1 Soit vous accrochez le corps de l'appareil au support (20).
  - 2 Soit vous fixez le corps de l'appareil aux vis (5 x 50) (10) du repère (2).
- Alignez le corps de l'appareil pour qu'il soit droit.



- Visser les vis (10) dans les chevilles (11) depuis l'intérieur du boîtier de l'appareil sur les points (3).
- Insérez le filtre dans la hotte aspirante.
- Fermez le panneau avant (panneau de commande).

### Installation avec système d'extraction d'air

#### Étape 5: branchement de la hotte sur le système d'extraction d'air

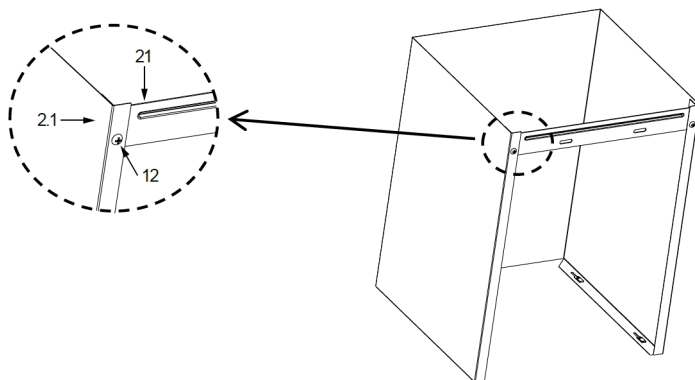
- Connectez la hotte au conduit d'extraction pendant l'installation. Utilisez un tuyau flexible ou rigide de 150 mm ou 120 mm de diamètre. Choisissez le tuyau qui vous convient.
- Si vous choisissez un raccordement d'échappement de 120 mm, fixez également le flasque (3) à l'ouverture du corps de l'appareil.
- Fixez le tuyau d'extraction (4) au bon endroit et fixez-le avec un nombre suffisant de colliers de serrage (non fournis).
- Retirez éventuellement les filtres à charbon à l'intérieur.

## INSTALLATION DU CONDUIT D'EXTRACTION

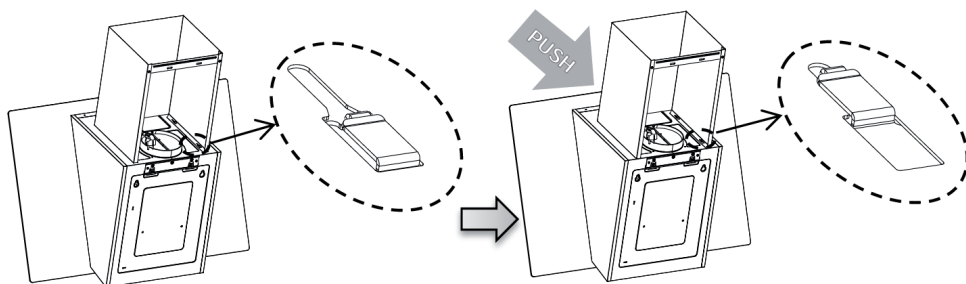
L'extracteur ne peut être installé qu'en combinaison avec une hotte aspirante.

### Revêtement de cheminée inférieur

- Fixez un support de fixation (21) sur le revêtement inférieur de cheminée avec les 2 vis fournies (4.2 x 9.5) (12).

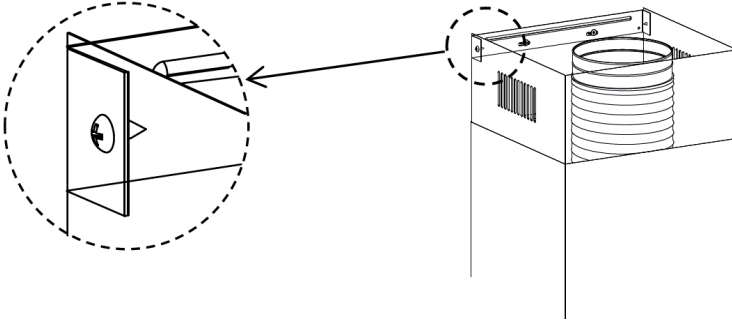


- Ecartez légèrement les deux côtés du revêtement inférieur de cheminée et accrochez-les au corps de la hotte. Assurez-vous que le revêtement de cheminée est bien fixé.



## Revêtement de cheminée supérieur

- Ecartez légèrement les deux côtés du revêtement supérieur de cheminée et accrochez-les entre le mur et le support (21) fixé à la cheminée inférieure.
- Fixez le revêtement supérieur de cheminée au support (21) à l'aide des 2 vis (4.2 x 9.5) (12) fournies.









## PANNEAU DE COMMANDE



En option:

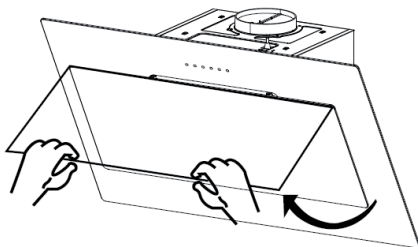


Touche	Fonction
	<p><b>Marche</b> : appuyez sur cette touche pour allumer et éteindre l'appareil.</p> <p><b>Arrêt différé : la touche  clignote</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si vous appuyez une seule fois sur la touche pour éteindre l'appareil, la touche clignote et l'appareil ne s'éteint qu'après un délai de 3 minutes.</li> <li>• Appuyez à nouveau sur la touche pour que l'appareil s'éteigne immédiatement.</li> </ul>
	<p><b>Réglage de la vitesse</b> : Lorsque vous appuyez sur ce bouton, l'appareil fonctionne à vitesse lente.</p>
	<p><b>Réglage de la vitesse</b> : Lorsque vous appuyez sur ce bouton, l'appareil fonctionne à vitesse moyenne.</p>
	<p><b>Réglage de la vitesse</b> : Lorsque vous appuyez sur ce bouton, l'appareil fonctionne à vitesse élevée.</p>
	<p><b>Eclairage marche/arrêt</b> : appuyez sur cette touche pour allumer ou éteindre l'éclairage.</p>
<b>B</b> (en option)	<p><b>Vitesse Boost</b> : appuyez sur cette touche pour faire fonctionner l'appareil avec une vitesse accélérée.</p>

## NETTOYAGE ET MAINTENANCE

### Ouverture et nettoyage du panneau frontal

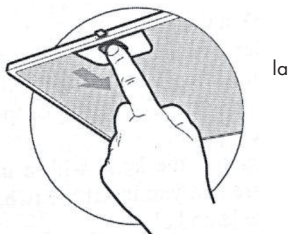
- Appuyez d'abord sur le panneau avant et tirez-le vers l'avant pour l'ouvrir.



- Nettoyez l'extérieur et l'intérieur avec un chiffon humide et un détergent neutre. N'utilisez jamais de chiffons ou d'éponges mouillés, d'eau courante, de nettoyeurs à pression ou d'abrasifs.

### Nettoyage du filtre à graisse

- Les filtres à graisse doivent être nettoyés au moins tous les 2 mois ou plus, en fonction de fréquence d'utilisation. Les filtres vont au lave-vaisselle.
- Tirez sur le revêtement de cheminée pour l'ouvrir.
- Retirez les filtres en les pressant contre le fond de la hotte et en les tirant vers le bas.
- Faites attention à ne pas plier les filtres pendant le nettoyage. Avant de remplacer les filtres, assurez-vous qu'ils sont complètement secs. (La couleur de la surface du filtre peut changer avec le temps, mais cela n'affecte pas son efficacité.)
- Assurez-vous de réinsérer les filtres correctement après le nettoyage avec la poignée vers l'extérieur.

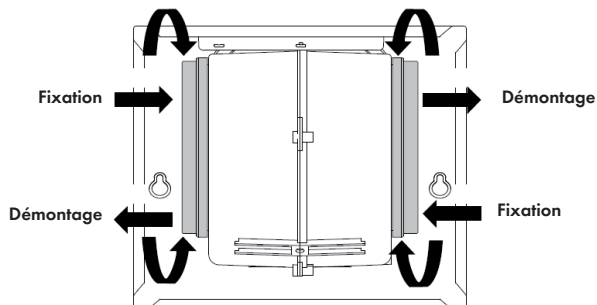


### Filtre à charbon actif (version à air recyclé)

- Ces filtres ne peuvent pas être lavés et réutilisés. Les filtres à charbon actif doivent être changés au moins tous les 4 mois voire plus selon la fréquence d'utilisation.

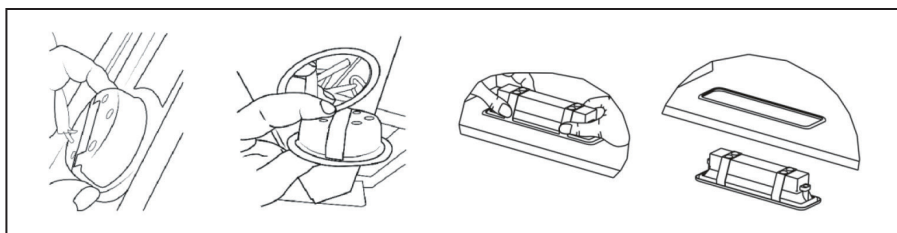
## Remplacement du filtre à charbon actif

- 1 Ouvrez le cache et abaissez-le.
- 2 Retirez les filtres à graisse métalliques.
- 3 Retirez le filtre à charbon actif encrassé.
- 4 Insérer un nouveau filtre à charbon actif
- 5 Réinstallez les filtres à graisse en métal.
- 6 Refermez le cache.





## Remplacement du filtre à charbon actif

- Éteignez la hotte et débranchez-la (débranchez le cordon d'alimentation ou fermez le fusible).
- Retirez le filtre à graisse.
- Retirez le module d'éclairage LED en retirant le luminaire du boîtier de l'appareil (vous devrez peut-être appuyer un peu).
- Débranchez la prise de la lampe LED.
- Remplacez la lampe par une neuve du même type (1,5 W). Veillez à bien rebrancher la nouvelle ampoule.
- Remettez le module d'éclairage dans le boîtier de l'appareil.



## Eclairage de rechange

Ø	Puissance	Tension	Figure	ILCOS D code
70 mm	1,5 W	DC 12 V		DSR-1.5-S-70
33,2 mm x 120 mm	1.5 W	DC 12 V		DSS-1.5-S-33.2 /120

## IDENTIFICATION ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause	Solution
L'éclairage est allumé mais le moteur ne fonctionne pas.	Les pales du ventilateur sont bloquées.	Vérifiez les pales.
	Le condensateur est endommagé.	Remplacez le condensateur.
	Le moteur est endommagé.	Remplacez le moteur.
	Le câblage interne du moteur est interrompu / défectueux. Cela peut provoquer une odeur désagréable.	Remplacez le moteur.
Ni l'éclairage ni le moteur ne fonctionnent.	Vérifiez les points suivants outre ceux mentionnés ci-dessus :	
	La lampe est endommagée.	Remplacez l'ampoule.
	Le câble secteur est desserré.	Branchez les connexions électriques en suivant le schéma.
Fuite d'huile	L'entrée et la sortie d'air ne sont pas correctement scellées.	Déposez la sortie d'air et scellez-la avec de l'adhésif.
	La transition entre le profilé en U et le revêtement n'est pas étanche.	Assurez l'étanchéité de la transition avec un moyen adapté.

Problème	Cause	Solution
Vibration	Lorsque les pales sont bloquées, elles peuvent provoquer des vibrations.	Remplacez les pales.
	Le moteur est mal fixé.	Fixez le moteur correctement.
	La hotte aspirante est mal fixée.	Fixez correctement la hotte aspirante.
Puissance d'extraction insuffisante	L'écart entre la table de cuisson et la hotte aspirante est trop grand.	Ajustez l'écart.
	Trop d'air à cause d'une porte ou d'une fenêtre ouverte.	Choisissez un autre emplacement ou bien fermez les fenêtres et les portes.
L'appareil penche vers l'avant.	Les vis de fixation ne sont pas assez serrées.	Serrer les vis et aligner la hotte à l'horizontale.
	Les vis de support ne sont pas assez serrées.	Serrer les vis et aligner la hotte à l'horizontale.

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE



Vous trouverez sur le produit l'image ci-contre (une poubelle sur roues, barrée d'une croix), ce qui indique que le produit se trouve soumis à la directive européenne 2012/19/UE. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Respectez-les et ne jetez pas les appareils usagés avec les ordures ménagères. La mise en rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé. Le recyclage des matériaux contribue à la préservation des ressources naturelles.

**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para tener acceso al manual de instrucciones más actualizado y a información adicional sobre el producto.




---

## ÍNDICE

---

Datos técnicos	59
Declaración de conformidad	59
Indicaciones de seguridad	60
Visión general del aparato	63
Dimensiones y distancias	65
Instalación	67
Panel de control	72
Limpieza y mantenimiento	73
Detección y resolución de problemas	75
Retirada del aparato	76

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10033378	10033379
Suministro eléctrico	220-240 V ~ 50 Hz	

---

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Este producto cumple con las siguientes directivas****europas:**

2014/30/UE (EMC)  
 2014/35/UE (baja tensión)  
 2011/65/UE (refundición RoHS)  
 2009/125/CE (ErP)

---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---

Lea con detenimiento las instrucciones antes de la instalación y puesta en marcha del aparato y consérvelas para consultas posteriores.

**Nota:** El manual de instrucciones hace referencia a varios modelos de la campana extractora. Por tanto, puede ocurrir que algunas descripciones y características individuales no coincidan con la campana extractora que haya adquirido.

### Instalación

- El fabricante no puede hacerse responsable de daños provocados por una instalación incorrecta o insuficiente del aparato.
- La distancia mínima hace referencia al espacio entre la superficie de apoyo de una zona de cocción y el punto más bajo de la campana extractora (si la campana se monta encima de una cocina de gas, la distancia mínima debe ser de 65 cm). Tenga en cuenta que el manual de instrucciones de la cocina de gas puede requerir una distancia mínima mayor, la cual, en ese caso, deberá respetarse. La distancia de 65 cm puede reducirse para: componentes no combustibles de la campana y partes de baja tensión si estas, en caso de deformarse, no dejan expuestas a partes activas.
- Asegúrese de que la tensión nominal coincida con la tensión indicada en la placa técnica del aparato.
- En caso de dispositivos de clase I, asegúrese de que la corriente eléctrica del hogar tenga una toma de tierra correcta.
- Conecte el mecanismo de evacuación mediante un tubo que tenga un diámetro mínimo de 120 mm al conducto de evacuación. La vía de extracción debe ser lo más corta posible.
- El aire no debe acceder a un conducto de evacuación por el que se evacue el humo de aparatos que queman gas o gasolina.
- Si el dispositivo de extracción se emplea junto con dispositivos no eléctricos (p. ej. quemadores de gas), deberá garantizarse suficiente ventilación de la estancia para evitar el reflujo del aire extraído. La cocina debe contar con un orificio directo de aire fresco para garantizar la entrada de aire limpio. Si la campana se utiliza con aparatos que no tienen un suministro eléctrico, sino otro tipo de suministro, la presión en la estancia no debe superar los 0,04 mbar para garantizar que los vapores no sean devueltos a la estancia por la campana.
- Si el cable de alimentación presenta daños, deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio de atención al cliente o cualquier otra persona autorizada.
- Las disposiciones y normativas legales con respecto al dispositivo de extracción deben cumplirse.

## Utilización

- La campana está concebida exclusivamente para uso doméstico y nunca debe ponerse en marcha en zonas comerciales.
- Utilice la campana solamente para el fin indicado en este manual.
- Asegúrese de que debajo de la campana no se formen llamas altas y no flambee alimentos debajo de la misma mientras se encuentre encendida. Riesgo de incendio.
- Las freidoras deben supervisarse constantemente durante su funcionamiento: el aceite sobrecalentado puede entrar en combustión.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimiento siempre que hayan sido instruidos acerca del uso del aparato y hayan entendido su manipulación y los riesgos y peligros que este entraña.
- Este aparato no es un juguete. Los niños solamente podrán limpiar el aparato y realizar labores de mantenimiento si se encuentran bajo supervisión.



### ATENCIÓN

Existe riesgo de quemaduras. Durante la cocción, las partes accesibles del aparato pueden alcanzar temperaturas muy elevadas. Tenga cuidado de no quemarse con ellas.

## Mantenimiento

- Limpie la campana y el filtro regularmente siguiendo las instrucciones de uso.
- Apague el aparato y desconecte el enchufe antes de limpiar el aparato o de realizar labores de mantenimiento.
- Limpie o sustituya el filtro tras un periodo de tiempo determinado (existe riesgo de incendio).
- Limpie la campana con un paño húmedo y un limpiador neutro.
- El aparato está concebido para un máximo de 4 zonas de cocción.

## Indicaciones importantes para el funcionamiento de la extracción de aire



### ADVERTENCIA

Riesgo de intoxicación provocado por gases. Nunca ponga en funcionamiento la función de extracción simultáneamente con un dispositivo que genere calor en una estancia estanca si no se ha garantizado una ventilación suficiente.

Los dispositivos no estancos que generan calor (por ejemplo, radiadores que funcionan con gas, aceite, madera o carbón, calentadores, calentadores de agua) extraen el aire de combustión de la estancia correspondiente y canalizan el aire de salida por medio de un tiro (por ejemplo una chimenea) hacia el exterior. Al encender simultáneamente una campana extractora, el aire de la cocina y de las estancias colindantes se extrae y sin suficiente aire adicional se produce el fenómeno de presión hipoatmosférica. Los gases nocivos de la chimenea o del conducto de extracción retornan a la estancia.

- Siempre debe proveer de suficiente aire adicional a la estancia.
- Un conducto de ventilación y evacuación no garantiza en su totalidad que se cumpla el valor límite.

Solo se garantizará un funcionamiento sin riesgos cuando la presión hipoatmosférica en la estancia del dispositivo generador de calor no supere los 4 Pa (0,04 mbar). Esto podrá conseguirse cuando el aire necesario para la combustión pueda circular por orificios sin cierre, como puertas o ventanas, junto con un conducto de ventilación o succión o por medio de otros medios técnicos. En cualquier caso, siga el consejo del constructor de chimeneas autorizado que pueda evaluar la conexión de ventilación general de su hogar y tomar las medidas necesarias. Este podrá tomar las medidas necesarias para la ventilación.

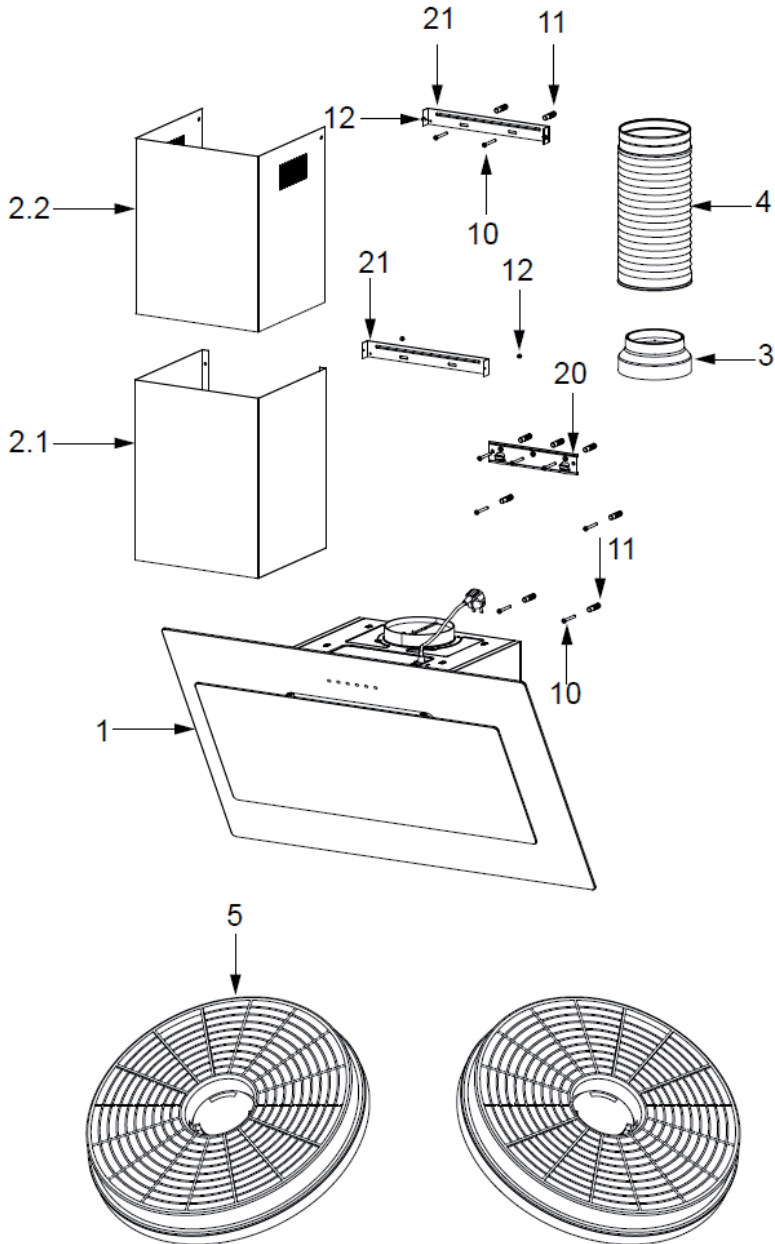
Si pone en funcionamiento la campana extractora en modo circulación de aire, puede utilizarla sin ninguna limitación.



### ADVERTENCIA

Riesgo de incendios a causa de proyección de chispas. Instale la campana extractora solo sobre un dispositivo generador de calor para sustancias en combustión sólidas (p. ej. madera o carbón) solamente cuando cuente con una cubierta cerrada y no desmontable.

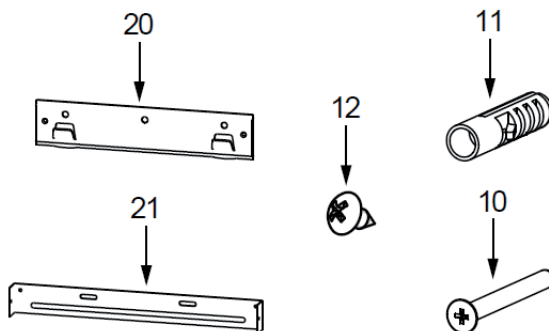
## VISIÓN GENERAL DEL APARATO



Núm.	Uds.	Componentes del aparato
1	1	Base del aparato, que incluye: Elementos de control, luz, ventilador, filtro
2.1	1	Revestimiento inferior de la campana - opcional
2.2	1	Revestimiento superior de la campana - opcional
3	1	Brida (conexión del conducto) - opcional
4	1	Conducto de extracción
5	2	Filtro de carbón activo (opcional)

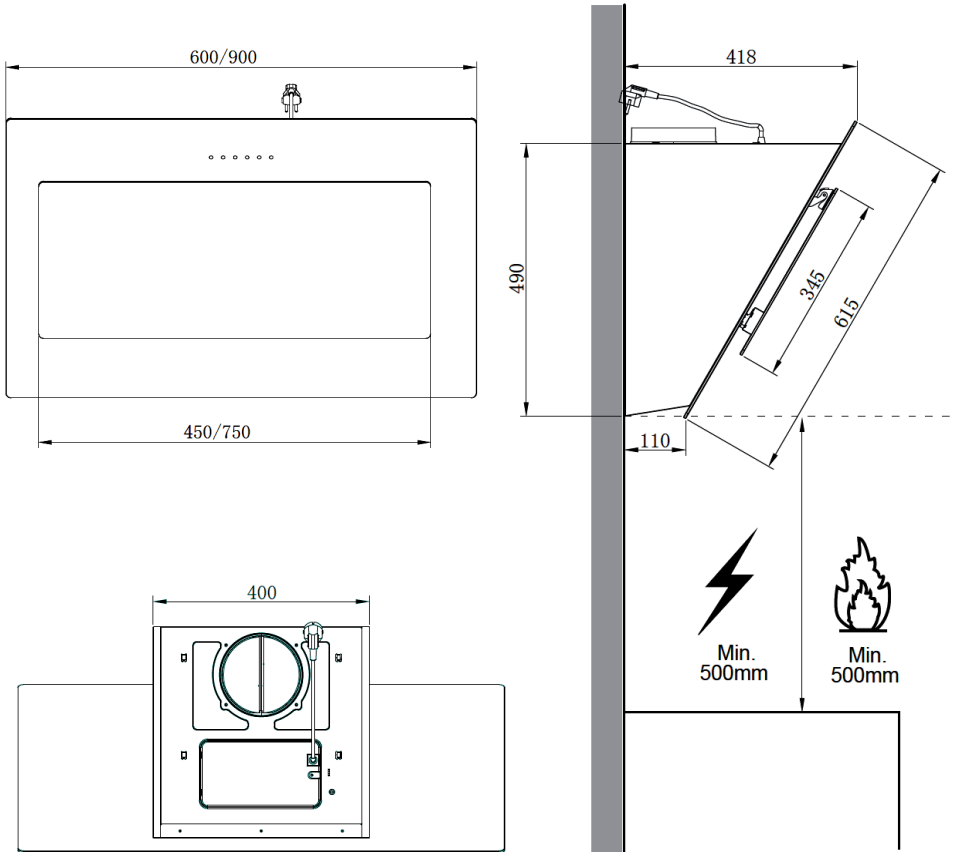
**Advertencia:** Los accesorios opcionales no están incluidos en el envío.

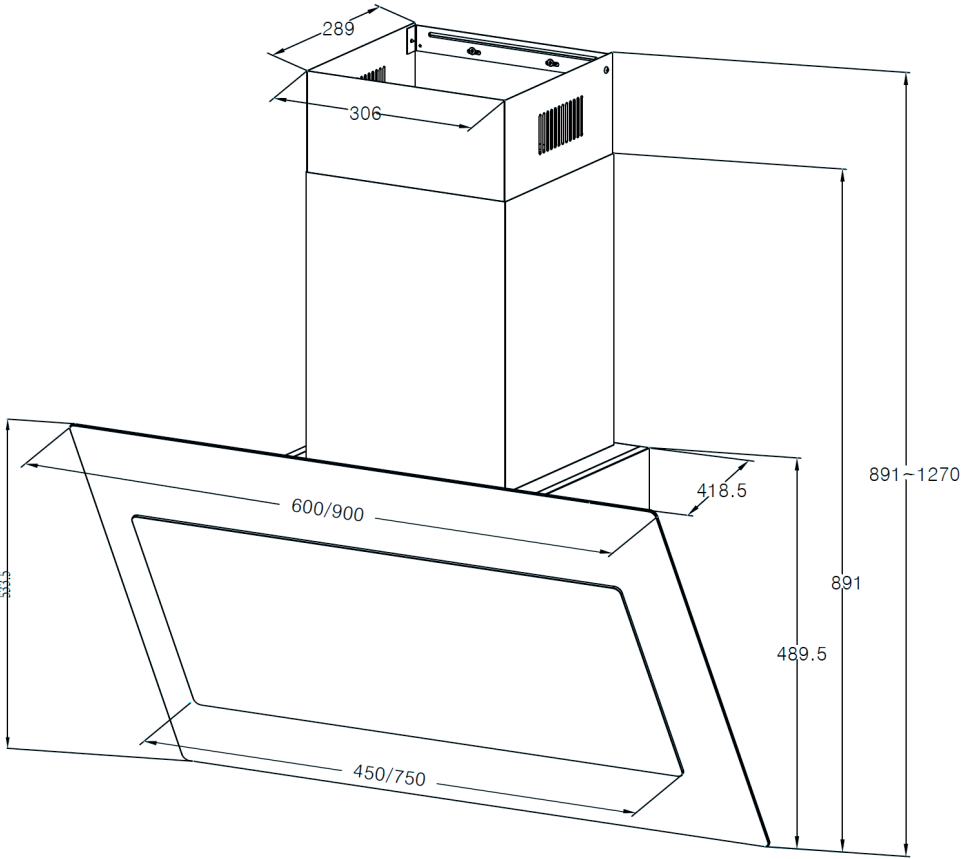
## ACCESORIOS DE INSTALACIÓN



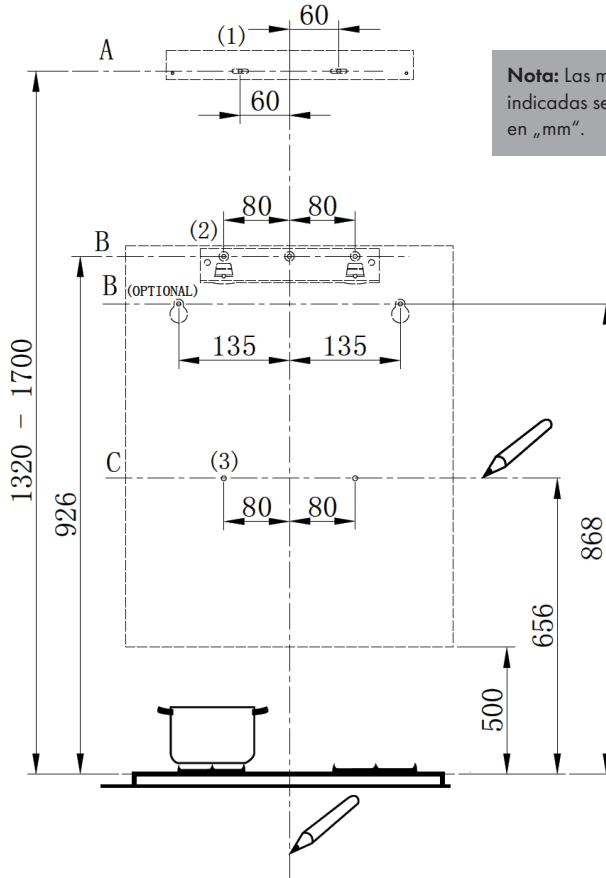
Núm.	Uds.	Componentes de instalación
10	7	Tornillos 5 x 50
11	7	Tacos para pared
12	6	Tornillos 4,2 x 9,5
20	1	Soporte de fijación de la campana - opcional
21	2	Soporte de fijación del revestimiento de la campana - opcional (0/1)

## DIMENSIONES Y DISTANCIAS

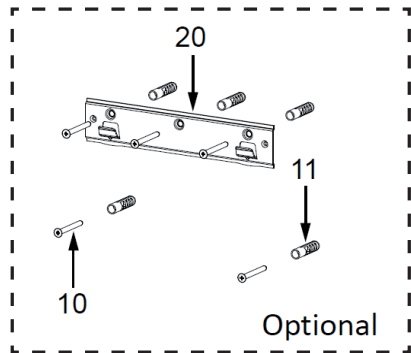
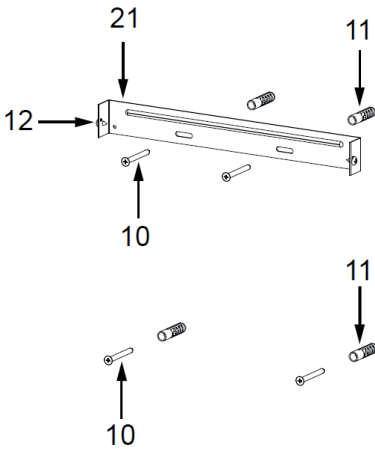




# INSTALACIÓN



**Nota:** Las medidas indicadas se expresan en „mm“.



### Paso 1: Colocar correctamente el aparato

Trace las siguientes líneas de referencia en la zona de instalación que ha seleccionado:

- Una línea vertical hasta el techo o hasta el límite superior de la zona de instalación que se encuentre en el centro de la superficie en la que se instalará la campana extractora.
- (A) Una línea horizontal A, a 1320-1700 mm por encima de la superficie de cocción.
- (B) Una línea horizontal B, como mínimo a 926 mm (opcionalmente a 868 mm) por encima de la superficie de cocción.
- (C) Una línea horizontal C, a 656 mm como mínimo por encima de la superficie de cocción.

### Paso 2: Marcar los orificios

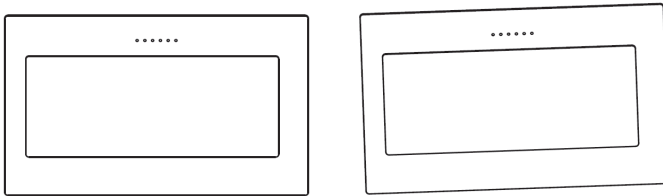
- Marque un punto (1) sobre la línea horizontal A, a 60 mm a la derecha de la línea de referencia vertical.
- Repita este proceso en el otro lado y compruebe que ambas marcas se encuentren a la misma altura.
- Marque un punto (2) sobre la línea horizontal B, a 80 mm (opcionalmente a 135 mm) a la derecha de la línea de referencia vertical.
- Repita este proceso en el otro lado y en la línea de referencia vertical y compruebe que ambas marcas se encuentren a la misma altura.
- Marque un punto (3) sobre la línea horizontal C, a 80 mm a la derecha de la línea de referencia vertical.
- Repita este proceso en el otro lado y compruebe que ambas marcas se encuentren a la misma altura.

### Paso 3: Instalar soportes (opcional)

- Perfore los puntos marcados (1) (2) (3) con un orificio de 10 mm para los tornillos.
- Coloque los tacos (11) en los orificios (1) (2) (3).
- Atornille el soporte de fijación para la campana de extracción (20) con 3 tornillos (5 x 50) (10) incluidos en el envío.
- Atornille el soporte de fijación para el revestimiento de la campana de extracción (21) con 2 tornillos (5 x 50) (10) incluidos en el envío.

#### Paso 4: Colgar la estructura del aparato

- Abra el panel delantero (panel de control).
- Retire el filtro antigrasa metálico con ayuda de las asas incluidas.
- La estructura del aparato puede montarse en dos posiciones diferentes:
  - 1 Colgar la estructura del aparato en el soporte (20).
  - 2 Fijar la estructura del aparato a los tornillos (5 x 50) (10) en la marca del punto (2).
- Oriente la estructura del aparato para que quede recta.



**Correcto**

**Incorrecto**

- Atornille desde el interior de la carcasa del aparato los tornillos (10) en los tacos (11) en los puntos (3).
- Coloque el filtro en la campana.
- Cierre la cubierta delantera (panel de control).

#### Instalación con sistema de extracción

##### Paso 5: Conectar la campana al sistema de extracción

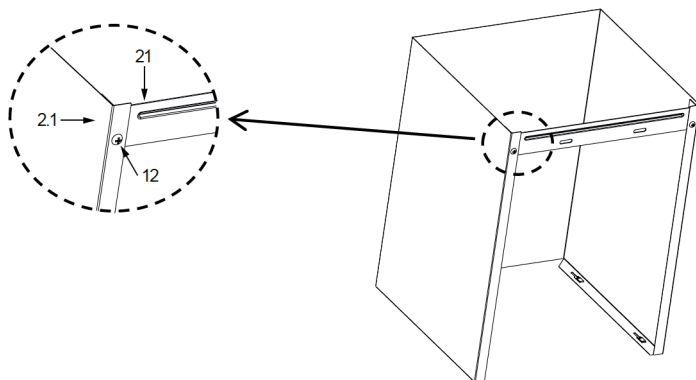
- Una la campana con el tiro de extracción en la instalación. Utilice para ello un tubo flexible o rígido con un diámetro de 150 mm o 120 mm. Usted decide el tipo de tubo que emplea.
- Si escoge un tubo de extracción de 120 mm, monte también la brida (3) al orificio de la estructura del aparato.
- Fije el conducto de extracción (4) en el lugar correspondiente y con un número suficiente de bridas (no incluidas en el envío).
- Retire igualmente el filtro de carbón presente.

## INSTALACIÓN DEL TIRO DE LA CAMPANA

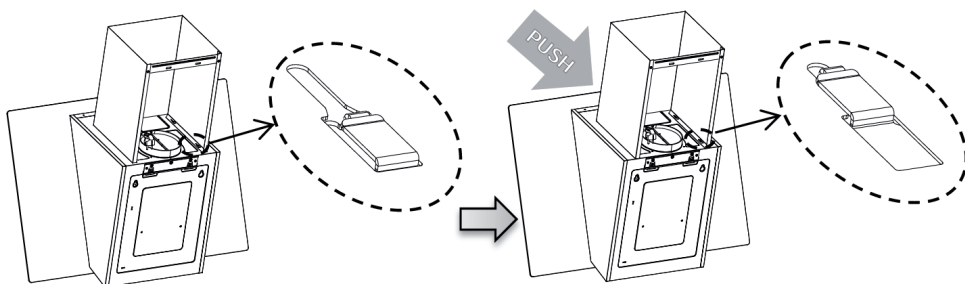
El tiro de extracción solo puede montarse junto con una campana extractora.

### Revestimiento inferior de la campana

- Monte el soporte de fijación (21) en el revestimiento inferior de la campana con 2 tornillos (4,2 x 9,5) (12) incluidos en el envío.

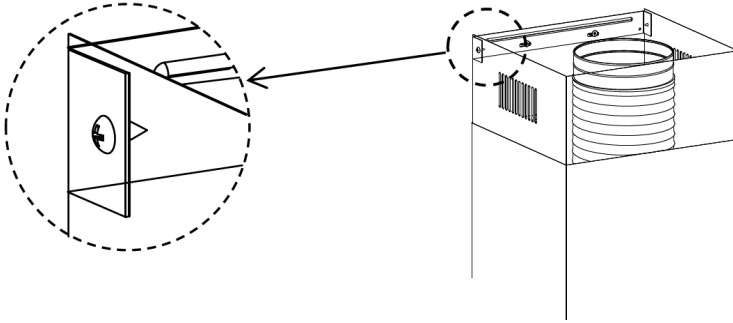


- Presione ambos lados del revestimiento inferior de la campana hacia sí y cuélguelos en la estructura de la campana extractora. Asegúrese de que el revestimiento esté bien fijado.



### Revestimiento inferior de la campana

- Presione ambos lados del revestimiento superior de la campana entre sí y cuélguelo entre la pared y el soporte (21) que se ha fijado en el revestimiento inferior de la campana.
- Fije al soporte (21) el revestimiento superior de la campana con 2 tornillos (4,2 x 9,5) (12) incluidos en el envío.









## PANEL DE CONTROL



Opcional:

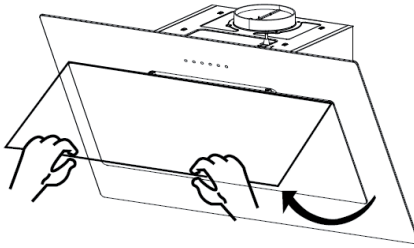


Tecla	Función
	<p><b>Encendido:</b> Encender y apagar el aparato con este botón.</p> <p><b>Apagado programado:</b> El botón  parpadea</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si pulsa una vez el botón para apagar, este parpadea y el aparato se apagará con 3 minutos de retraso.</li> <li>• Pulse de nuevo el botón para apagar inmediatamente el aparato.</li> </ul>
	<p><b>Regulador de velocidad:</b> Si pulsa este botón, el aparato funcionará a velocidad baja.</p>
	<p><b>Regulador de velocidad:</b> Si pulsa este botón, el aparato funcionará a velocidad media.</p>
	<p><b>Regulador de velocidad:</b> Si pulsa este botón, el aparato funcionará a velocidad alta.</p>
	<p><b>Luz on/off:</b> Pulse el botón para encender y apagar la luz.</p>
<b>B</b> (opcional)	<p><b>Regulador de velocidad:</b> Pulse este botón para que el aparato funcione a mayor velocidad.</p>

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### Abrir y limpiar el panel delantero

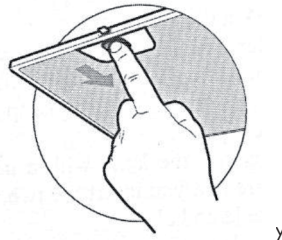
- Presione primero el panel delantero y tire de él hacia adelante para abrirlo.



- Limpie el exterior y el interior con un paño húmedo y un lavavajillas neutro. Nunca utilice paños o esponjas húmedas, agua corriente, limpiadores a presión o productos abrasivos.

### Limpieza del filtro antigrasa

- Los filtros antigrasa deben limpiarse como mínimo cada dos meses, en función de la frecuencia de uso. Los filtros pueden lavarse en el lavavajillas.
- Tire del panel para abrirlo.
- Retire los filtros presionándolos contra la parte trasera de la campana tirando de ellos hacia abajo.
- Asegúrese de que el filtro no se doble durante la limpieza. Antes de volver a colocar el filtro, asegúrese de que esté completamente seco. (El color de la superficie del filtro puede cambiar con el paso del tiempo. Esto no tiene ninguna influencia en la eficacia del filtro).
- Asegúrese de que, tras la limpieza, el filtro se haya colocado correctamente con el asa hacia afuera.

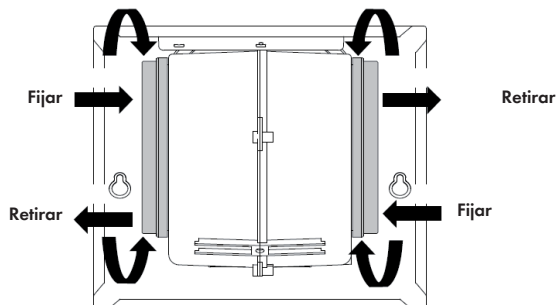


### Filtro de carbón activo (versión circulación de aire)

- Estos filtros no pueden lavarse y reutilizarse. Los filtros de carbón activo deben cambiarse al menos cada 4 meses en función de la frecuencia de uso.

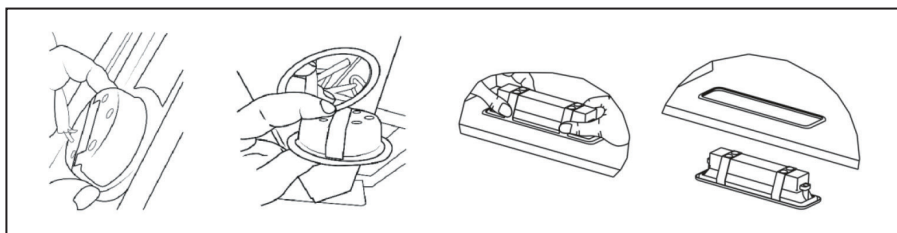
### Sustituir filtro de carbón activo

- 1 Abra el panel y tire de él hacia abajo.
- 2 Retire el filtro antigrasa metálico.
- 3 Retire el filtro de carbón activo sucio.
- 4 Coloque un filtro de carbón activo nuevo.
- 5 Vuelva a colocar el filtro metálico antigrasa.
- 6 Cierre el panel.





### Sustituir bombilla (bombilla LED 1,5 W)

- Apague la campana e interrumpa el suministro eléctrico del aparato (desenchufar o desconectar el fusible).
- Extraiga el filtro antigrasa.
- Extraiga el módulo de luz LED soltando la fijación de la luz de la carcasa del aparato (también deberá ejercer un poco de presión o fuerza).
- Separe la unión entre la abrazadera y la luz LED.
- Sustituya la bombilla por otra LED del mismo tipo adquirida en establecimientos comunes (máx. 1,5 W). Asegúrese de volver a conectar correctamente la luz LED.
- Vuelva a colocar el portalámparas en la carcasa del aparato.



## Luz de repuesto

Ø	Potencia	Tensión	Imagen	ILCOS D code
70 mm	1,5 W	DC 12 V		DSR-1.5-S-70
33,2 mm x 120 mm	1.5 W	DC 12 V		DSS-1.5-S-33.2 /120

## DETECCIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solución
La luz está encendida pero el motor no funciona.	Las alas del ventilador están bloqueadas.	Compruebe las aspas del ventilador.
	El condensador está averiado.	Sustituya el condensador.
	El motor está averiado.	Sustituya el motor.
	El cableado interno del motor se ha interrumpido/ averiado. Puede ocasionar un olor extraño.	Sustituya el motor.
La luz y el motor no se encienden.	Compruebe los siguientes puntos independientemente de lo indicado anteriormente:	
	La luz está fundida.	Sustituya la luz.
	El cable eléctrico está suelto.	Conecte los cables eléctricos como se muestra en el diagrama de conexiones.
El aceite gotea	La entrada y salida de aire no están correctamente selladas.	Quite el conducto de salida y séllelo con pegamento.
	El paso del perfil en U y el revestimiento no está bien sellado.	Selle el paso con un medio adecuado.

Problema	Causa	Solución
Vibraciones	Las aspas del ventilador pueden provocar vibraciones cuando están bloqueadas.	Sustituya las aspas del ventilador.
	El motor no se ha fijado correctamente.	Fije el motor correctamente.
	La campana no se ha fijado correctamente.	Fije la campana correctamente.
Extracción de aire insuficiente.	La distancia entre la campana y la superficie de cocción es demasiado grande.	Reduzca la distancia.
	Demasiado aire en movimiento por puertas o ventanas abiertas.	Seleccione otra ubicación de instalación o cierre las puertas y ventanas.
El aparato se inclina hacia adelante.	Los tornillos de fijación no se han apretado correctamente.	Apriete los tornillos y coloque la campana extractora en posición horizontal.
	Los tornillos de soporte no se han apretado correctamente.	Apriete los tornillos y coloque la campana extractora en posición horizontal.

## RETIRADA DEL APARATO



Si el aparato lleva adherida la ilustración de la izquierda (el contenedor de basura tachado) entonces rige la normativa europea, directiva 2012/19/UE. Estos productos no pueden depositarse en los contenedores destinados a la basura común. Infórmese sobre las leyes territoriales que regulan la recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos. Guíese por las regulaciones locales y no deseche el aparato como un residuo doméstico. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas.

**Gentile Cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto:




---

**INDICE**


---

Dati tecnici	77
Dichiarazione di conformità	77
Avvertenze di sicurezza	78
Panoramica del dispositivo	81
Dimensioni	83
Installazione	85
Pannello di controllo	90
Pulizia e manutenzione	91
Risoluzione dei problemi	93
Smaltimento	94

---

**DATI TECNICI**


---

Codice articolo	10033378	10033379
Alimentazione	220-240 V ~ 50 Hz	

---

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**


---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.



**Questo prodotto corrisponde alle seguenti direttive europee:**

2014/30/UE (EMC)  
 2014/35/UE (LVD)  
 2011/65/UE (RoHS)  
 2009/125/CE (ErP)

---

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di installare e mettere in funzione l'apparecchio e conservarle per un uso futuro.

**Nota:** le istruzioni per l'uso si riferiscono a diverse versioni della cappa. Di conseguenza, alcune descrizioni e caratteristiche individuali potrebbero non essere applicabili alla cappa che hai acquistato.

### Installazione

- Il produttore non è responsabile per danni causati da un'installazione errata o inadeguata dell'apparecchio.
- La distanza minima si riferisce alla distanza tra la superficie del piano cottura e il punto più basso della cappa. Se la cappa è montata sopra un fornello a gas, la distanza minima deve essere di 65 cm. Tenere presente che le istruzioni per l'uso del fornello a gas possono richiedere una distanza minima maggiore, che in questo caso deve essere rispettata. La distanza di 65 cm può essere ridotta per: parti non combustibili della cappa e parti funzionanti a bassissima tensione di sicurezza, a condizione che queste parti non diano accesso alle parti in tensione se deformate.
- Accertarsi che la tensione nominale corrisponda a quella indicata sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio.
- Per le apparecchiature di classe I, assicurarsi che le linee elettriche della casa siano adeguatamente collegate a terra.
- Collegare l'aspiratore al condotto di scarico utilizzando un tubo con un diametro minimo di 120 mm. Il percorso fino al condotto di scarico deve essere il più corto possibile.
- Il condotto di scarico deve essere usato esclusivamente per la cappa, non utilizzare il condotto di un apparecchio per l'evacuazione di fumo di apparecchi a gas o benzina.
- Quando l'aspiratore viene utilizzato in combinazione con apparecchi non elettrici (ad es. apparecchi a gas) deve essere garantita una sufficiente ventilazione dell'ambiente per evitare il ritorno dell'aria di scarico. La cucina deve avere un'apertura diretta comunicante con l'aria aperta per garantire l'ingresso di aria pulita. Se questa cappa aspirante viene utilizzata in combinazione con apparecchi che non hanno un'alimentazione elettrica ma un'altra forma di energia, la depressione nella stanza non deve superare i 0,04 mbar, per evitare che i vapori vengano risucchiati nella stanza attraverso la cappa.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio clienti o da altra persona qualificata.
- Devono essere rispettate le disposizioni di legge relative allo scarico dell'aria.

## Utilizzo

- Questa cappa aspirante è esclusivamente per uso domestico e non può in nessun caso essere utilizzata per scopi commerciali.
- Utilizzare la cappa solo secondo l'uso previsto.
- Accertarsi che sotto la cappa non si formino fiamme alte e non cucinare al flambé mentre la cappa è in funzione. Pericolo d'incendio!
- Le friggitrici devono essere costantemente monitorate durante l'uso: l'olio surriscaldato può iniziare a bruciare.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o con scarsa esperienza e conoscenza, solo se precedentemente istruiti da una persona responsabile riguardo l'uso sicuro del dispositivo e i rischi connessi.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio possono essere effettuate da un bambino solo sotto la supervisione di un adulto.



### ATTENZIONE

Pericolo di ustioni! Durante la cottura, le parti accessibili dell'apparecchio possono diventare molto calde. Fare attenzione a non bruciarsi.

## Manutenzione

- Pulire regolarmente la cappa e il filtro come da istruzioni.
- Spegnerne l'apparecchio o scollegarlo dalla presa a muro prima di effettuare la pulizia o la manutenzione.
- Pulire o sostituire i filtri dopo il tempo specificato (pericolo di incendio).
- Pulire la cappa con un panno umido e un detergente neutro.
- Il dispositivo è progettato per un massimo di 4 piastre di cottura:

## Avvertenze importanti per il funzionamento dell'aspirazione



### AVVERTENZA

Pericolo di avvelenamento dovuto all'aspirazione dei gas di scarico! Non utilizzare il dispositivo in modalità aspirazione se questo viene azionato insieme ad un caminetto dipendente dall'aria ambiente e non è garantita una sufficiente circolazione dell'aria.

I caminetti dipendenti dall'aria ambiente, come stufe a gas, a gasolio, a legna o a carbone, caldaie o scaldabagni istantanei, aspirano l'aria dall'ambiente e la portano all'esterno attraverso un tubo di scarico o una canna fumaria. Quando la cappa è accesa, l'aria viene aspirata dalla cucina e dai locali adiacenti: senza sufficiente alimentazione dell'aria si crea depressione. I gas tossici della canna fumaria o del tubo di scarico possono essere così risucchiati nell'ambiente abitativo.

- Accertarsi che vi sia sufficiente aria fresca e che l'aria possa circolare.
- Un'apertura nel muro per l'alimentazione/lo scarico dell'aria non è sufficiente a garantire il rispetto del valore limite.

Il funzionamento sicuro è possibile solo se la depressione nel luogo di installazione del caminetto non supera i 4 Pa (0,04 mbar). Ciò viene ottenuto se l'aria necessaria alla combustione può passare attraverso aperture non chiudibili in porte e finestre in combinazione con un canale a parete per l'adduzione/scarico di aria. Uno spazzacamino ti potrà fornire assistenza sull'argomento e valutare l'intero sistema di ventilazione della casa. Se necessario, ti potrà consigliare le misure di ventilazione adeguate.

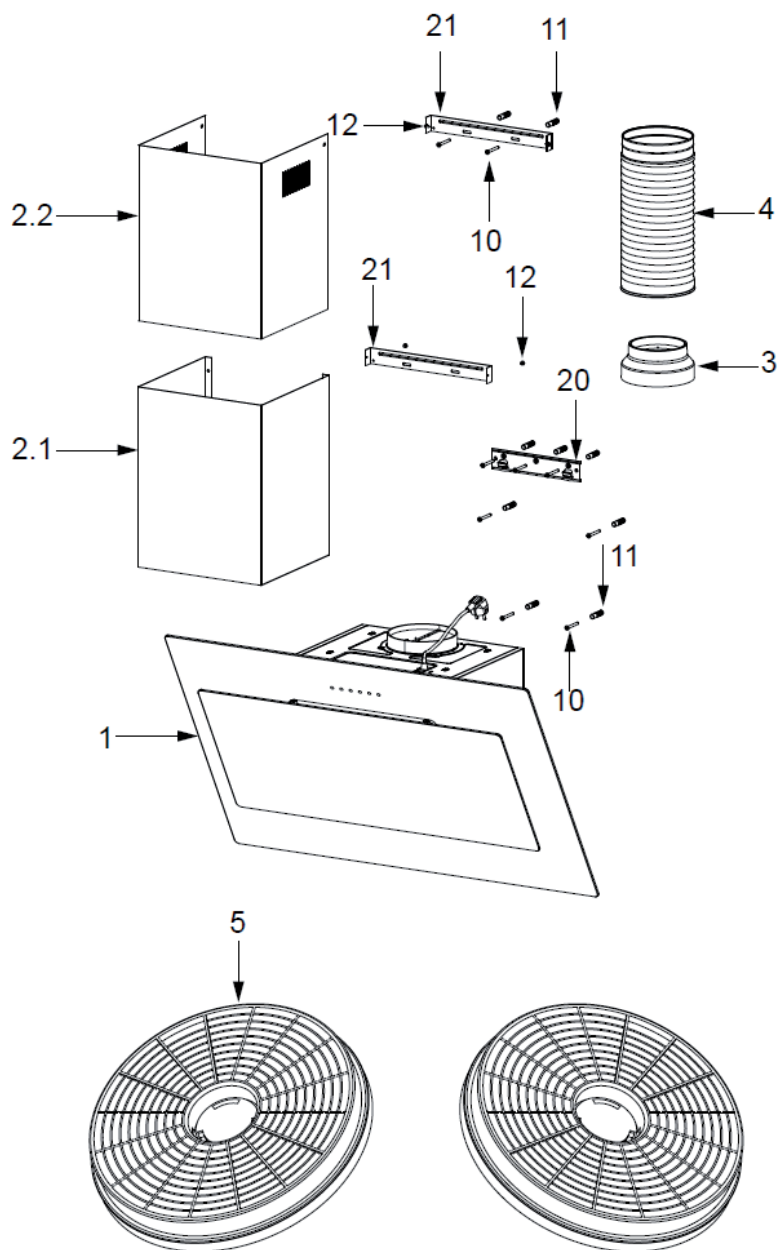
Se la cappa viene utilizzata esclusivamente in modalità di ricircolo dell'aria, il suo funzionamento è possibile senza limitazioni.



### AVVERTENZA

Pericolo d'incendio dovuto a scintille volanti! L'installazione della cappa sopra un camino a combustibile solido (come legna o carbone) è possibile solo se questo è dotato di una copertura chiusa e non rimovibile.

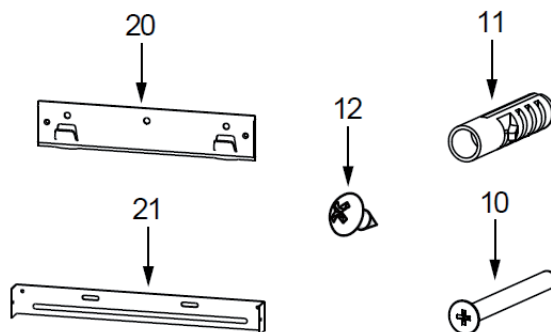
## PANORAMICA DEL DISPOSITIVO



Num.	Pz.	Componenti del dispositivo
1	1	Corpo del dispositivo, comprendente: elementi di comando, luce, ventilatore, filtro
2.1	1	Rivestimento inferiore del camino (facoltativo)
2.2	1	Rivestimento superiore del camino (facoltativo)
3	1	Flangia (giunzione dei tubi) (facoltativa)
4	1	Tubo di scarico
5	2	Filtro a carboni attivi (facoltativo)

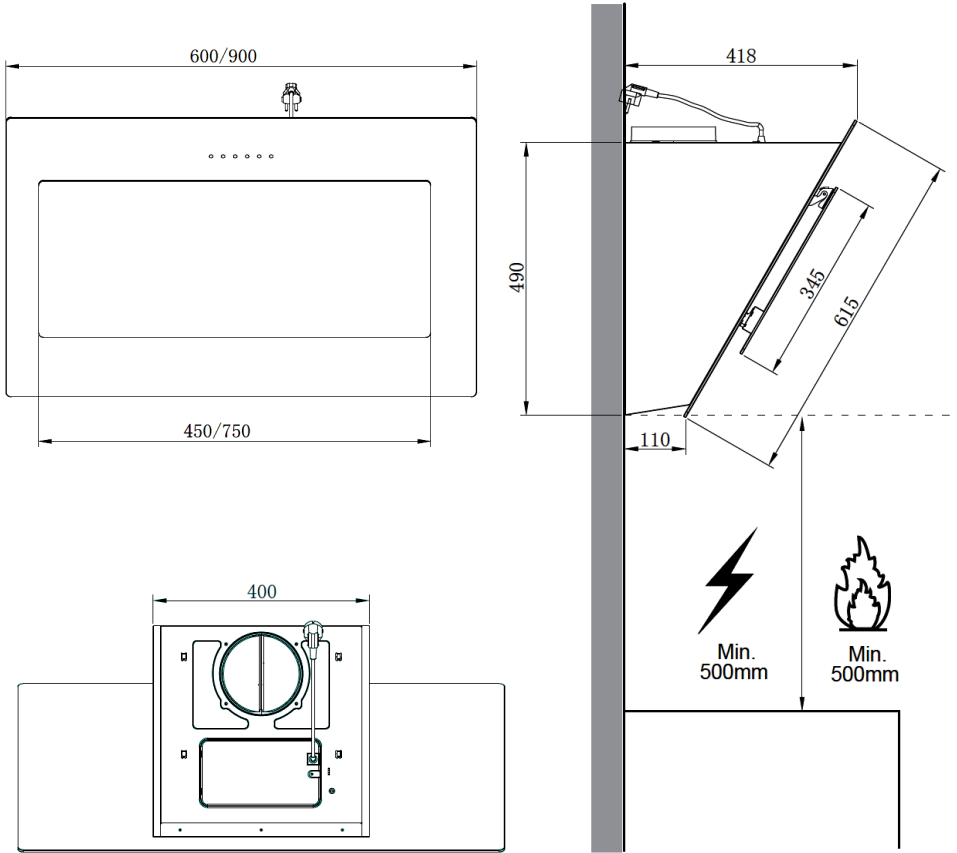
**Nota:** gli accessori opzionali non sono inclusi.

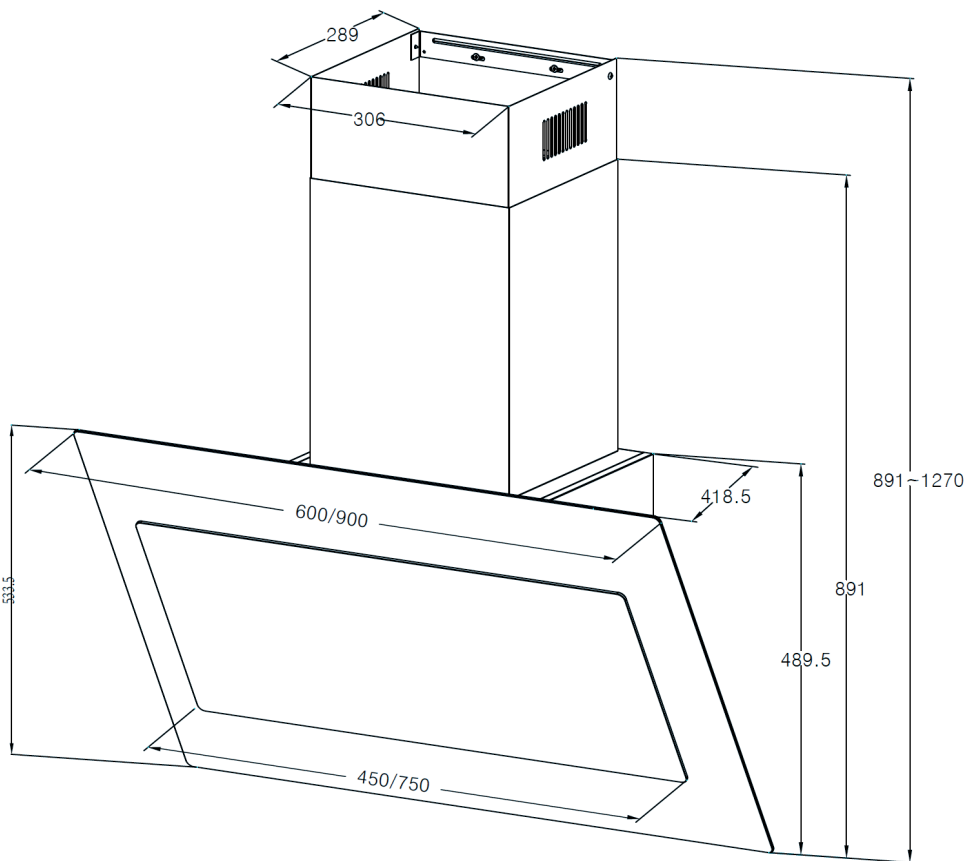
## ACCESSORI PER L'INSTALLAZIONE



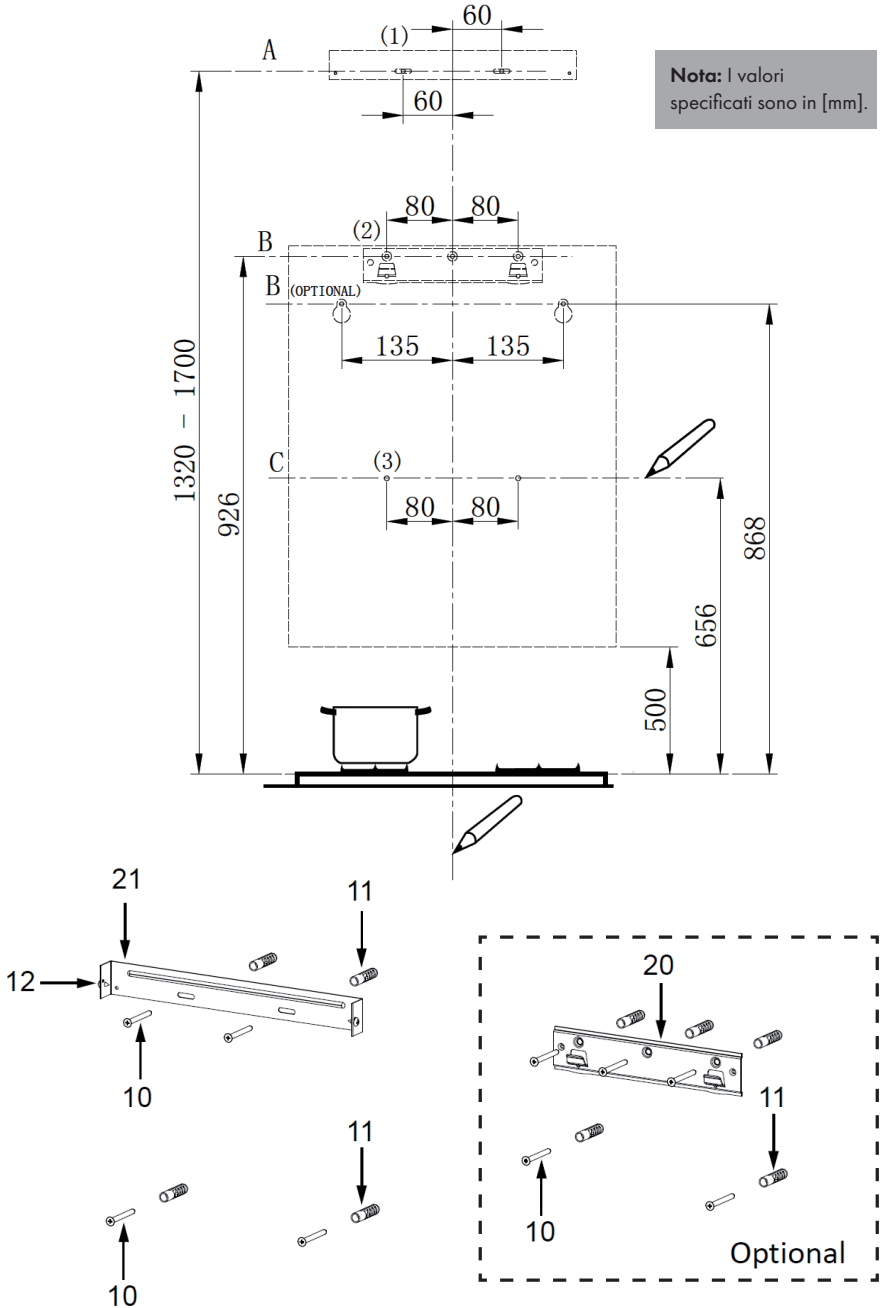
Num.	Pz.	Componenti per l'installazione
10	7	Viti 5 x 50
11	7	Tasselli
12	6	Viti 4,2 x 9,5
20	1	Staffa di fissaggio della cappa di aspirazione (facoltativa)
21	2	Staffa di fissaggio del rivestimento del camino (facoltativa 0/1)

## DIMENSIONI E DISTANZE





# INSTALLAZIONE



### 1° passaggio: posizionare correttamente il dispositivo

Tracciare le seguenti linee di riferimento nella zona di installazione:

- Una linea verticale fino al soffitto o fino al limite superiore dell'area di installazione, al centro dell'area di montaggio della cappa.

(A) Una linea orizzontale A, 1320-1700 mm sopra il piano cottura.

(B) Una linea orizzontale B, almeno 926 mm (facoltativamente 868 mm) sopra il piano cottura.

(C) Una linea orizzontale C, almeno 656 mm sopra il piano cottura.

### 2° passaggio: segnare i fori

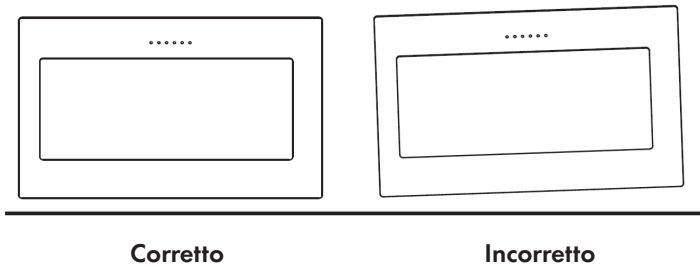
- Segnare un punto (1) sulla linea orizzontale A, 60 mm a destra della linea di riferimento verticale.
- Ripetere questa procedura sull'altro lato e verificare che i due segni siano alla stessa altezza.
- Segnare un punto (2) sulla linea orizzontale B, 80 mm (facoltativamente 135 mm) a destra della linea di riferimento verticale.
- Ripetere questa procedura sull'altro lato e sulla linea di riferimento verticale e verificare che i tre segni siano alla stessa altezza.
- Segnare un punto (3) sulla linea orizzontale C, 80 mm a destra della linea di riferimento verticale.
- Ripetere questa procedura sull'altro lato e verificare che i due segni siano alla stessa altezza.

### 3° passaggio: fissare le staffe (facoltativo)

- Praticare i fori per le viti nei punti contrassegnati (1) (2) (3) utilizzando un trapano da 10 mm.
- Inserire i tasselli (11) nei fori (1) (2) (3).
- Fissare la staffa di fissaggio della cappa aspirante (20) con 3 viti 5 x 50 (10) in dotazione.
- Fissare la staffa di fissaggio del rivestimento del camino (21) con 2 viti 5 x 50 (10) in dotazione.

#### 4° passaggio: agganciare il corpo del dispositivo

- Aprire il pannello frontale (pannello di controllo).
- Rimuovere il filtro antigrasso metallico utilizzando le maniglie in dotazione.
- Il corpo del dispositivo può essere agganciato in due punti diversi:
  - 1 Agganciare il corpo del dispositivo al supporto (20).
  - 2 O fissare il corpo del dispositivo alle viti 5 x 50 (10) ai punti segnati con (2).
- Allineare il corpo del dispositivo in modo che rimanga appeso dritto.



**Corretto**

**Incorretto**

- Accedendo dalla parte interna dell'apparecchio, avvitare le viti (10) nei tasselli (11) nei punti segnati con (3).
- Inserire il filtro nella cappa aspirante.
- Chiudere il pannello frontale (pannello di controllo).

#### Installazione con il sistema di aspirazione

##### 5° passaggio: collegare la cappa di aspirazione all'impianto di scarico.

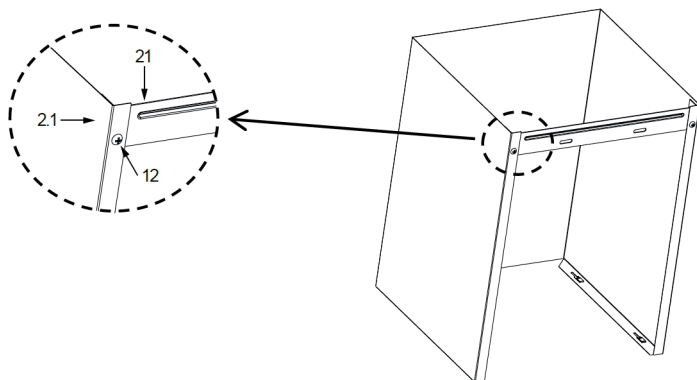
- Collegare la cappa al sistema di scarico dell'aria durante l'installazione. Utilizzare un tubo flessibile o rigido con un diametro di 150 mm o 120 mm. La scelta del tubo è a proprio piacimento.
- Se si sceglie un raccordo per l'aria di scarico da 120 mm, fissare anche la flangia (3) all'apertura del corpo del dispositivo.
- Fissare il tubo di scarico (4) nella posizione corretta e con un numero sufficiente di fascette (non incluse).
- Rimuovere eventuali filtri a carboni attivi all'interno.

## INSTALLAZIONE DEL SISTEMA DI SCARICO

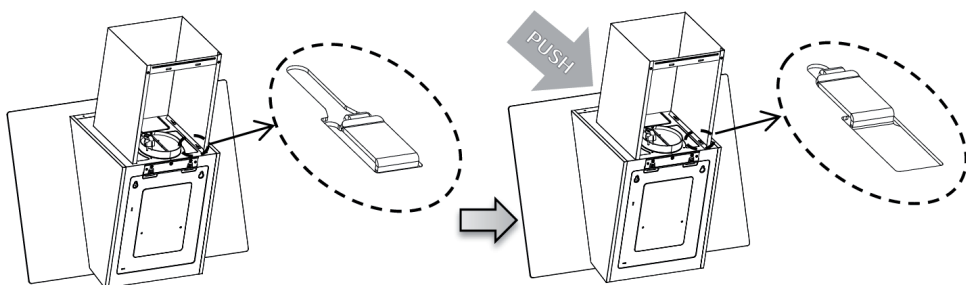
Il sistema di scarico può essere montato solo in combinazione con una cappa

### Rivestimento inferiore del camino

- Montare una staffa di fissaggio (21) sul rivestimento inferiore del camino con 2 viti 4,2 x 9,5 (12) in dotazione.

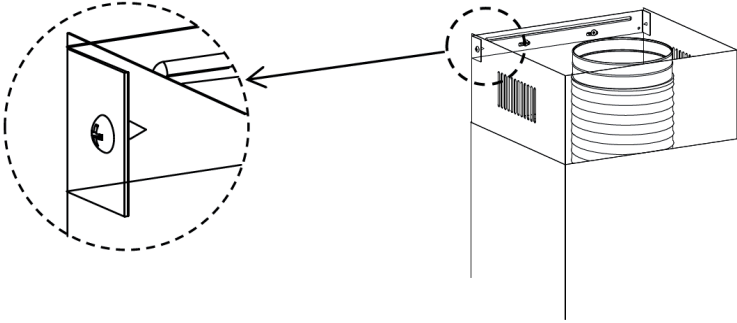


- Premere leggermente i due lati del rivestimento inferiore del camino e agganciarli al corpo della cappa. Assicurarsi che il rivestimento del camino sia ben fissato.



### Rivestimento superiore del camino

- Allargare leggermente i due lati del pannello superiore del camino e appenderli tra la parete e la staffa (21) fissata al rivestimento inferiore del camino.
- Fissare il rivestimento superiore del caminetto alla staffa (21) con 2 viti 4,2 x 9,5 (12) in dotazione.









## PANNELLO DI CONTROLLO



Opzionale:

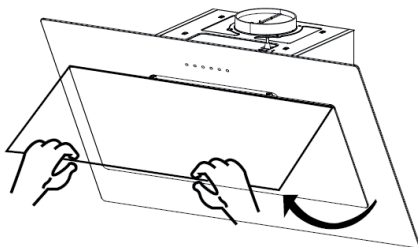


Pulsante	Funzione
	<p><b>Accensione:</b> premere questo pulsante per accendere o spegnere.</p> <p><b>Spegnimento ritardato:</b> il pulsante  lampeggia</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se si preme una volta il pulsante di accensione, questo lampeggia e l'apparecchio si spegne dopo 3 minuti.</li> <li>• Premere nuovamente il pulsante e l'apparecchio si spegne immediatamente.</li> </ul>
	<p><b>Controllo della velocità:</b> se si preme questo pulsante, il dispositivo funziona a bassa velocità.</p>
	<p><b>Controllo della velocità:</b> se si preme questo pulsante, il dispositivo funziona a media velocità.</p>
	<p><b>Controllo della velocità:</b> se si preme questo pulsante, il dispositivo funziona ad alta velocità.</p>
	<p><b>Luce accesa/spenta:</b> premere questo pulsante per accendere e spegnere la luce.</p>
<b>B</b> (opzionale)	<p><b>Aumento di velocità:</b> premere questo pulsante per far funzionare il dispositivo a velocità maggiorata.</p>

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### Apertura e pulizia del pannello frontale

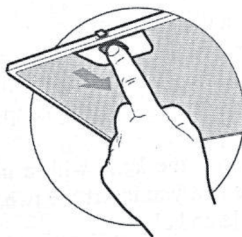
- Premere sul pannello frontale e tirarlo in avanti per aprirlo.



- Pulire l'esterno e l'interno con un panno umido e un detergente neutro. Non utilizzare mai panni bagnati, spugne, acqua corrente, idropulitrici o detersivi abrasivi.

### Pulizia dei filtri antigrasso

- A seconda della frequenza di utilizzo, i filtri antigrasso devono essere puliti almeno ogni 2 mesi o più. I filtri sono lavabili in lavastoviglie.
- Tirare il rivestimento per aprirlo.
- Togliere i filtri premendoli contro il retro della cappa e tirandoli contemporaneamente verso il basso.
- Assicurarsi che i filtri non si pieghino durante la pulizia. Prima di reinserire i filtri, assicurarsi che siano completamente asciutti. (Il colore della superficie del filtro può cambiare nel tempo. Tuttavia, questo non influisce in alcun modo sulla sua efficacia).
- Accertarsi di reinserire correttamente i filtri dopo la pulizia, con la maniglia rivolta verso l'esterno.

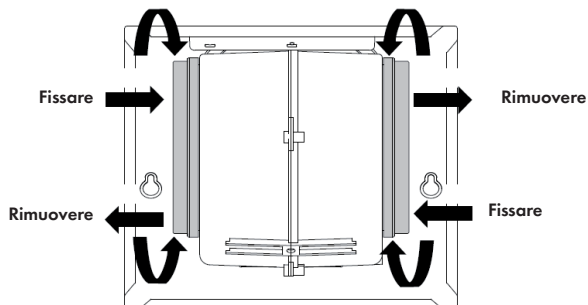


### Filtro ai carboni attivi (versione con ricircolo dell'aria)

- Questi filtri non possono essere lavati e riutilizzati. I filtri ai carboni attivi devono essere sostituiti almeno ogni 4 mesi o più, a seconda della frequenza di utilizzo.

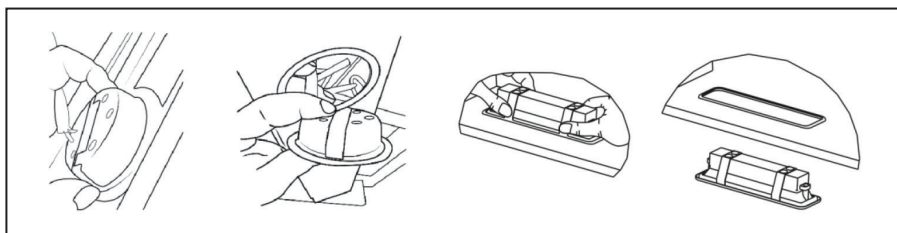
### Sostituzione del filtro ai carboni attivi

- 1 Aprire il pannello e tirarlo verso il basso.
- 2 Rimuovere i filtri antigrasso metallici.
- 3 Rimuovere il filtro ai carboni attivi da sostituire.
- 4 Inserire un nuovo filtro ai carboni attivi.
- 5 Reinscrivere i filtri antigrasso metallici.
- 6 Richiudere il pannello.





### Sostituzione dell'illuminazione (lampada a LED da 1,5 W)

- Spegnere la cappa di aspirazione e scollegare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (estrarre la spina di alimentazione o spegnere il fusibile).
- Rimuovere il filtro antigrasso.
- Rimuovere il modulo di luci LED allentando l'attacco luce dall'alloggiamento del dispositivo (potrebbe essere necessario esercitare una certa pressione o forza).
- Scollegare il collegamento tra il terminale e la luce LED.
- Sostituire la lampada con un'altra a LED dello stesso tipo disponibile in commercio (1,5W). Assicurarsi di ricollegare correttamente la luce LED.
- Reinscrivere il modulo luci nell'alloggiamento dell'apparecchio.



## Luce di ricambio

Ø	Potenza	Tensione	Figura	Codice ILCOS D
70 mm	1,5 W	DC 12 V		DSR-1.5-S-70
33,2 mm x 120 mm	1.5 W	DC 12 V		DSS-1.5-S-33.2 /120

---

**RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**


---

Problema	Causa	Soluzione
Le luci sono accese, ma il motore non funziona.	Le lame sono bloccate.	Controllare le lame.
	Il condensatore è danneggiato.	Sostituire il condensatore.
	Il motore è danneggiato.	Sostituire il motore.
	Il cablaggio interno del motore è interrotto/ difettoso. Potrebbe causare un odore sgradevole.	Sostituire il motore.
La luce e il motore non funzionano.	Oltre a quanto sopra, controllare quanto segue:	
	La luce è danneggiata.	Sostituire la luce.
	Il cavo di alimentazione è allentato.	Collegare i collegamenti elettrici secondo lo schema elettrico.
Perdite di olio	L'ingresso e l'uscita dell'aria non sono sigillati correttamente.	Rimuovere l'uscita e sigillarla con la colla.
	Il collegamento tra il profilo a U e il rivestimento presenta delle perdite.	Sigillare il collegamento con un agente adatto.

Problema	Causa	Soluzione
Vibrazione	Se le lame sono bloccate, possono causare vibrazioni.	Sostituire le lame.
	Il motore non è montato correttamente.	Montare correttamente il motore.
	La cappa non è fissata correttamente.	Fissare correttamente la cappa.
Insufficiente aspirazione dell'aria	Il piano cottura è troppo distante dalla cappa.	Regolare nuovamente la distanza.
	Troppa corrente d'aria attraverso porte o finestre aperte.	Installare il dispositivo in una nuova posizione o chiudere porte e finestre.
Il dispositivo è inclinato in avanti.	Le viti di fissaggio non sono state serrate a sufficienza.	Serrare le viti e allineare la cappa orizzontalmente.
	Le viti della staffa non sono state serrate a sufficienza.	Serrare le viti e allineare la cappa orizzontalmente.

## SMALTIMENTO



Se l'illustrazione a sinistra (cestino su ruote barrato) è presente sul prodotto, si applica la Direttiva Europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici. Controllare le norme locali per la raccolta differenziata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Rispettare le norme locali e non smaltire i vecchi apparecchi insieme ai rifiuti domestici. Lo smaltimento dei vecchi apparecchi, in conformità con le norme vigenti, protegge l'ambiente e la salute dell'uomo da possibili conseguenze negative. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre il consumo di materie prime.







KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK